叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 奇兰·巴拉姆之书：尤卡坦(the Books Of Chilan Balam The Prophetic And) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇兰·巴拉姆之书：尤卡坦(The Books of Chilan Balam The Prophetic and)

第1/1页

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
A number of typographical errors have been maintained in this version of this book .
一个 数字 的 印刷 错误 有 到过 维持 在 这 版本 的 这 书 .

本书此版本保留了一些印刷错误。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rektɪd] [tekst][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɒpˌʌp] .
They are marked and the corrected text is shown in the popup .
他们 是 标记 和 这 已更正 文本 是 所示 在 这 弹出窗口 .

它们会被标记，更正后的文本会显示在弹出窗口中。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)z][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] . [[wʌn]]
A description of the errors is found in the list at the end of the text . [1]
一个 描述 的 这 错误 是 成立 在 这 列表 在 这 结尾 的 这 文本 . [1]

文末附有错误说明。[1]

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] - [bɑː'lɑːm] ,
The Books of Chilan Balam ,
这 图书 的 - 巴拉姆 ,

奇兰·巴拉姆之书

[ðə; ði] [prə'fetɪk] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk] ['rekɔːdz]
The Prophetic and Historic Records
这 预言 和 历史性 记录

先知书和历史记录

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪəz] [ɒv; əv][juːkə'taːn] .
of the Mayas of Yucatan .
的 这 玛雅人 的 尤卡坦半岛 .

尤卡坦玛雅人的。

[baɪ]['dænjəl][dʒiː] . ['brɪntən] , [em] . [diː] .
By Daniel G . Brinton , M . D .
经过 丹尼尔 G . 布林顿 , M . D .

作者：丹尼尔·G·布林顿医学博士

[vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌnjuːmɪz'mætɪk][ænd; ənd] [ˌæntɪ'kweəriən] [sə'saɪəti] [ɒv; əv]
VICE - PRESIDENT OF THE NUMISMATIC AND ANTIQUARIAN SOCIETY OF
副 - 总统 的 这 钱币学 和 古玩 社会 的

钱币和古物学会副会长

[ˌfɪlə'delfiə] ; ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
PHILADELPHIA ; MEMBER OF THE AMERICAN PHILOSOPHICAL
费城 ; 成员 的 这 美国人 哲学

费城；美国哲学学会会员

[sə'saɪəti] ; [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweəriən] [sə'saɪəti] ;
SOCIETY ; THE AMERICAN ANTIQUARIAN SOCIETY ;
社会 ; 这 美国人 古玩 社会 ;

学会；美国古物学会；

- [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
DÉLÉGUÉ OF THE INSTITUTION
- 的 这 机构

该机构的代表

- ,
ETHNOGRAPHIQUE ,
- ,

民族志，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC . , ETC .
ETC . , ETC .

等等。

['edwəd] [stɜːn] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
EDWARD STERN & CO . ,
爱德华 船尾 & 一氧化碳 . ,

爱德华·斯特恩公司

[ˌfɪlə'delfiə] . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
PHILADELPHIA . [2] [3]
费城 . [2] [3]

费城。[2][3]

['prefətri] [nəʊt] .
PREFATORY NOTE .
序言 笔记 .

前言。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæmflət] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə]
The substance of the present pamphlet was presented as an address to
这 物质 的 这 展示 小册子 曾是 呈现 作为 一个 地址 到
[ðə; ði][ˌnjuːmɪz'mætɪk][ænd; ənd][ˌæntɪ'kweəriən][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
the Numismatic and Antiquarian Society of Philadelphia ,
这 钱币学 和 古玩 社会 的 费城 ,

本小册子的内容最初是作为演讲稿提交给费城钱币和古物学会的。

[æt; ət][ɪts] ['miːtɪŋ] [ɪn]['dʒænjuəri] , - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [pen] ['mʌnθli] ,
at its meeting in January , 1882 , and was printed in the Penn Monthly ,
在 它是 会议 在 一月 , - , 和 曾是 打印 在 这 宾夕法尼亚 月度 ,
[mɑːtʃ] , - .
March , 1882 .
行进 , - .

该决议于 1882 年 1 月在宾夕法尼亚大学召开的会议上通过，并于 1882 年 3 月刊登在《宾夕法尼亚月刊》上。

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][wʌn][kwaɪt] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ænd; ənd]
As the subject is one quite new in the field of American archæology and
作为 这 主题 是 一 相当 新的 在 这 场地 的 美国人 考古学 和
[lɪŋ'gwɪstɪks] ,
linguistics ,
语言学 ,

由于该课题在美国考古学和语言学领域是一个相当新的课题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fɔːm] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ]
it is believed that a republication in the present form will be welcomed by
它 是 相信 那 一个 重版 在 这 展示 形式 将要 是 欢迎 经过
['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] . [[fɔːr]] [[faɪv]]
students of these branches . [4] [5]
学生 的 这些 分支 . [4] [5]

人们相信，这些专业的学生会欢迎以目前的形式重新出版。[4][5]

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] - [bɑː'lɑːm] . [faɪv] - *
THE BOOKS OF CHILAN BALAM . 5 - *
这 图书 的 - 巴拉姆 . 5 - *

奇兰·巴拉姆的著作.5-*

[siː]
C
C

C

- [ɪn] ['eɪnʃənt] [ə'merɪkə] [rəʊz] [tuː; tə][ɪts] [haɪɪst] ['lev(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪəz] [ɒv; əv]
IVILIZATION in ancient America rose to its highest level among the Mayas of
- 在 古老的 美国 玫瑰 到 它是 最高 等级 之中 这 玛雅人 的
[juːkə'taːn] .
Yucatan .
尤卡坦半岛 .

古代美洲的文明程度在尤卡坦半岛的玛雅人中达到了最高水平。

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['mɔnjumənts] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ə'test] [ðɪs] ,
Not to speak of the architectural monuments which still remain to attest this ,
不是 到 说话 的 这 建筑 纪念碑 哪个 仍然 保持 到 证明 这 ,

更不用说那些至今仍屹立不倒的建筑古迹来佐证这一点了。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] ['miʃənəriz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]
we have the evidence of the earliest missionaries to the fact that they
我们 有 这 证据 的 这 最早 传教士 到 这 事实 那 他们
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

我们有最早的传教士提供的证据表明，只有他们，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] , [pə'zest] [ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['rɪt(ə)n] [ɪn] “
of all the natives of the New World , possessed a literature written in “
的 全部 这 本地人 的 这 新的 世界 , 拥有 一个 文学 书面 在 “
['lɛtəz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] ,
letters and characters ,
信件 和 人物 ,

新大陆所有土著居民中，有一种用“字母和文字”写成的文学作品。

” [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['vɒljuːmz] ['niːtli] [baʊnd] ,
” preserved in volumes neatly bound ,
” 保存完好 在 卷 整齐地 边界 ,

”被整齐地装订成册保存下来，

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][saɪzd] [wɪð] [ə; eɪ]
the paper manufactured from the bark of a tree and sized with a
这 纸 制造 从 这 吠 的 一个 树 和 尺寸 和 一个
['djʊərəb(ə)l] [waɪt] ['vaːnɪʃ] . [faɪv] - †
durable white varnish . 5 - †
耐用的 白色的 漆 . 5 - †

这种纸张由树皮制成，并涂有耐用的白色清漆。5-†

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]
A few of these books still remain , preserved to us by accident in the great
一个 很少 的 这些 图书 仍然 保持 ， 保存完好 到 我们 经过 事故 在 这 伟大的
[ˌjʊərə'piːən] ['laɪbɹəɹiz] ;
European libraries ;
欧洲的 图书馆 ；

这些书籍中只有少数幸存下来，它们被偶然保存在欧洲各大图书馆中；

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mʌŋks] .
but most of them were destroyed by the monks .
但 最多 的 他们 是 损毁 经过 这 僧侣 .

但它们大部分都被僧侣摧毁了。

[ðeə(r)] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪgən] ['rɪtʃuəl] , [tuː; tə]
Their contents were found to relate chiefly to the pagan ritual , to
他们的 内容 是 成立 到 涉及 主要 到 这 异教徒 仪式 ， 到
[trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] [taɪmz] ,
traditions of the heathen times ,
传统 的 这 异教徒 时代 ，

人们发现，这些物品的内容主要与异教仪式和异教时代的传统有关。

[tuː; tə] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [ˌsʊpər'stɪʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
to astrological superstitions , and the like .
到 占星术 迷信 ， 和 这 喜欢 .

占星术迷信等等。

[hens] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ˌdelə'tɪəriəs] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [weər'evə(r)]
Hence , they were considered deleterious , and were burned wherever
因此 ， 他们 是 经过考虑的 有害的 ， 和 是 烧伤 无论
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

因此，它们被认为是有害的，凡是发现它们的地方都会被烧毁。

[ðɪs] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['seɪkrɪd] [bʊks] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [məʊst] ['kiːnli] ,
This annihilation of their sacred books affected the natives most keenly ,
这 湮灭 的 他们的 神圣 图书 做作的 这 本地人 最多 敏锐地 ，

圣书的毁灭对当地居民的影响最为深刻。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪdli] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] ['bɪʃəp] ['læn.də] ,
as we are pointedly informed by Bishop Landa ,
作为 我们 是 尖锐地 知情的 经过 主教 兰达 ，

正如兰达主教明确指出的那样，

[hɪm'self] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ruːθləs] [ɒv; əv] ['vænd(ə)lz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] . [faɪv] - ‡
himself one of the most ruthless of Vandals in this respect . 5 - ‡
他自己 一 的 这 最多 无情 的 破坏者 在 这 尊重 . 5 - ‡

就这一点而言，他本人是汪达尔人中最冷酷无情的人之一。5-‡

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [[sɪks]]
But already [6]
但 已经 [6]

但已经[6]

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['ælfəbet] ,
some of the more intelligent had learned the Spanish alphabet ,
一些 的 这 更多的 聪明的 有 学习 这 西班牙语 字母 ，

一些比较聪明的人学会了西班牙语字母。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [saɪnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
and the missionaries had added a sufficient number of signs to it
和 这 传教士 有 额外 一个 充足的 数字 的 标志 到 它
[tuː; tə] [ɪk'spres] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] ['ækjərəsi] [ðə; ði] [fə'netɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪə] [tʌŋ] .
to express with tolerable accuracy the phonetics of the Maya tongue .
到 表达 和 可容忍的 准确性 这 语音学 的 这 玛雅 舌头 .

传教士们在玛雅语中添加了足够多的符号，以便能够相当准确地表达玛雅语的语音。

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['meməriz] , [ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] , ['eɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm]['mænjʊskrɪpts] ['siːkrətli]
Relying on their memories , and , no doubt , aided by some manuscripts secretly
依靠 在 他们的 回忆 , 和 , 不 怀疑 , 协助 经过 一些 手稿 偷偷
[prɪ'zɜːvd] ,
preserved ,
保存完好 ,

他们依靠记忆，而且无疑也借助了一些秘密保存的手稿，

['meni] ['neɪtɪvz] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['ælfəbet] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðeə(r)]
many natives set to work to write out in this new alphabet the contents of their
许多 本地人 放 到 工作 到 写 出去 在 这 新的 字母 这 内容 的 他们的
['eɪnʃənt] ['rekɔːdz] .
ancient records .
古老的 记录 .

许多当地人开始着手用这种新字母书写他们古代记录的内容。

[mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] ,
Much was added which had been brought in by the Europeans ,
很多 曾是 额外 哪个 有 到过 带来 在 经过 这 欧洲人 ,

其中很多东西都是欧洲人带来的。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [əʊ'mɪtɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɔː(r)] ['ɒbsəliːt] [sɪns] [ðə; ði]
and much omitted which had become unintelligible or obsolete since the
和 很多 省略 哪个 有 变得 无法理解 或者 过时的 自从 这
['kɒŋkwest] ; [waɪl] ,
Conquest ; while ,
征服 ; 尽管 ,

此外，还有许多自征服以来变得难以理解或过时的内容被省略了；而

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['raɪtər] , ['veəriɪŋ] [ɪn] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [prə'djuːst] [wɜːks]
of course , the different writers , varying in skill and knowledge , produced works
的 课程 , 这 不同的 作家 , 变化 在 技能 和 知识 , 生产 作品
[ɒv; əv] ['veri] ['veəriəs] ['merɪt] .
of very various merit .
的 非常 各种各样的 优点 .

当然，不同作家的技能和知识水平各不相同，因此他们创作的作品质量也参差不齐。

[ˌnevəðə'les] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [bɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
Nevertheless , each of these books bore the same name .
尽管如此 , 每个 的 这些 图书 钻孔 这 相同的 姓名 .

然而，这些书的书名却都一样。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɔː(r)][baɪ] [wɒt'evə(r)] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ,
In whatever village it was written , or by whatever hand , it always was ,
在 任何 村庄 它 曾是 书面 , 或者 经过 任何 手 , 它 总是 曾是 ,

无论它写在哪个村庄，无论出自何人之手，它始终如此。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [stɪl] [ɪz] , [kɔːld] “ [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] - [bɑː'lɑːm] .
and to - day still is , called “ The Book of Chilan Balam .
和 到 - 天 仍然 是 , 称为 “ 这 书 的 - 巴拉姆 .

时至今日，它仍然被称为“奇兰巴兰之书”。

" [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [wɒz; wəz]
" To distinguish them apart , the name of the village where a copy was
" 到 区分 他们 除 , 这 姓名 的 这 村庄 在哪里 一个 复制 曾是
[faʊnd] [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] ,
found or written ,
成立 或者 书面 ,

为了将它们区分开来，需要标明副本发现或撰写的村庄名称，

[ɪz] ['ædɪd] .
is added .
是 额外 .

已添加。

['prɒbəbli] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] , ['ɔːlməʊst] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Probably , in the last century , almost every village had one , which was
大概 , 在 这 最后的 世纪 , 几乎 每一个 村庄 有 一 , 哪个 曾是
['treʒəd] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ˌvenə'reɪʃn] .
treasured with superstitious veneration .
珍藏 和 迷信的 崇敬 .

上个世纪，几乎每个村庄都有一座佛塔，人们对它充满了迷信的崇敬。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːdriz] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði]
But the opposition of the padres to this kind of literature , the
但 这 反对 的 这 教士队 到 这 种类 的 文学 , 这
[dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['sɪmpəθiz] ,
decay of ancient sympathies ,
衰变 的 古老的 同情 ,

但是，神父们对这类文学的反对，以及古老情怀的衰落，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔː(r)] [ɒv; əv] ['reɪsɪz] , [wɪtʃ] [sɪns] - [hæz; həz] ['desələt, 'desəleit]
and especially the long war of races , which since 1847 has desolated
和 尤其 这 长的 战争 的 种族 , 哪个 自从 - 有 荒凉的
[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] ,
so much of the peninsula ,
所以 很多 的 这 半岛 ,

尤其是自1847年以来旷日持久的种族战争，这场战争已经使半岛的大部分地区满目疮痍。

[hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
have destroyed most of them .
有 损毁 最多 的 他们 .

大部分都被摧毁了。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪn] , [haʊ'evə(r)] , ['aɪðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɔː(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn]
There remain , however , either portions or descriptions of not less than sixteen
那里 保持 , 然而 , 任何一个 部分 或者 描述 的 不是 较少的 比 十六
[ɒv; əv] [ðiːz] ['kjʊəriəs] ['rekɔːdz] .
of these curious records .
的 这些 好奇的 记录 .

然而，至少有十六份这样的奇特记录的部分内容或描述仍然留存下来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'spektɪvli] [æz; əz] [ðə; ði] [bʊk]
They are known from the names of the villages respectively as the Book
他们 是 已知 从 这 姓名 的 这 村庄 分别 作为 这 书
[ɒv; əv] - [bɑː'lɑːm] [ɒv; əv] - ,
of Chilan Balam of Nabula ,
的 - 巴拉姆 的 - ,

它们分别以村庄的名字命名，出自《奇兰·巴拉姆之书》和《那布拉之书》。

[ɒv; əv] [tʃuːmeɪəl] , [ɒv; əv] - , [ɒv; əv]['mɑːni] , [ɒv; əv][ɑːkskətskæb] , [ɒv; əv] ['ɪksɪl] , [ɒv; əv][tiːhəsuːkoʊ] , [ɒv; əv] - ,
of Chumayel , of Káua , of Mani , of Oxkutzcab , of Ixil , of Tihosuco , of Tixcocob ,
的 楚马耶尔 , 的 - , 的 马尼 , 的 奥克斯库茨卡布 , 的 伊克西尔 , 的 蒂霍苏科 , 的 - ,

丘马耶尔的，考阿的，马尼的，奥克斯库茨卡布的，伊希尔的，蒂霍苏科的，蒂斯科科布的

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['neɪtɪv] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] .
etc . , these being the names of various native towns in the peninsula .
ETC . , 这些 存在 这 姓名 的 各种各样的 本国的 城镇 在 这 半岛 .

等等，这些都是半岛上各个原住民城镇的名称。

[wen] [ai][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['prɪntɪd] ,
When I add that not a single one of these has ever been printed ,
什么时候 我 添加 那 不是 一个 单身的 一 的 这些 有 曾经 到过 打印 ,

当我补充说这些书没有一本印刷出版时，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪn'taɪəli] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː]['eni][ˌjʊərə'piːən] [tʌŋ] ,
or even entirely translated into any European tongue ,
或者 甚至 完全 翻译 进入 任何 欧洲的 舌头 ,

或者甚至完全翻译成任何一种欧洲语言，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['evri] [ænd; ənd]['lɪŋgwɪst] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
it will be evident to every archæologist and linguist what a rich and
它 将要 是 明显 到 每一个 考古学家 和 语言学家 什么 一个 富有的 和
[ˌʌnɪk'splɔːd] [maɪn] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] ['prez(ə)nt] .
unexplored mine of information about this interesting people they may present .
未探索的 矿 的 信息 关于 这 有趣的 人们 他们 可能 展示 .

对于每一位考古学家和语言学家来说，他们都会清楚地看到，关于这个有趣的民族，他们蕴藏着多么丰富且尚未被发掘的信息宝库。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ['mɪəli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ][fjuː]['seɪliənt][pɔɪnts][tuː; tə]
It is my intention in this article merely to touch upon a few salient points to
它 是 我的 意图 在 这 文章 仅仅 到 触碰 之上 一个 很少 显著的 积分 到
['ɪləstreɪt] [ðɪs] ,
illustrate this ,
阐明 这 ,

本文的目的仅在于简要提及几个要点以阐明这一点。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['kɒntents][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
leaving a thorough discussion of their origin and contents to the future
离开 一个 彻底 讨论 的 他们的 起源 和 内容 到 这 未来
['edɪtə(r)] [huː] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [wɜːld] .
editor who will bring them to the knowledge of the learned world .
编辑 WHO 将要 带来 他们 到 这 知识 的 这 学习 世界 .

至于它们的起源和内容，就留给未来的编辑进行深入探讨，由他将之介绍给学术界。

['tɜːnɪŋ] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] " - [bɑː'lɑːm] ,
Turning first to the meaning of the name " Chilan Balam ,
转弯 第一的 到 这 意义 的 这 姓名 " - 巴拉姆 ,

首先来看"奇兰巴拉姆"这个名字的含义，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ɪts][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] .
" it is not difficult to find its derivation .
" 它 是 不是 难的 到 寻找 它是 推导 .

它的出处不难找到。

" - , " [sez] ['bɪʃəp] ['læn.də] , [ðə; ði]['sekənd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][juːkə'taːn] ,
" Chilan , " says Bishop Landa , the second bishop of Yucatan ,
" - , " 说道 主教 兰达 , 这 第二 主教 的 尤卡坦半岛 ,

"奇兰，"尤卡坦半岛第二任主教兰达主教说道，

[huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌstəmz] [ɪz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [sɔːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
whose description of the native customs is an invaluable source to us ,
谁 描述 的 这 本国的 海关 是 一个 无价 来源 到 我们 ,

他对当地风俗的描述对我们来说是一份极其宝贵的资料。

“ [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [priːsts] , [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['saɪəns] ,
“ was the name of their priests , whose duty it was to teach the sciences ,
“ 曾是 这 姓名 的 他们的 神父 , 谁 责任 它 曾是 到 教 这 科学 ,

“是他们祭司的名字，祭司的职责是教授科学，

[tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['həʊli] [deɪz] , [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [sɪk] , [tuː; tə]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [['sɛvən]]
to appoint holy days , to treat the sick , to offer sacrifices , and especially to [7]
到 委 圣 天 , 到 对待 这 生病的 , 到 提供 牺牲 , 和 尤其 到 [7]

设立圣日、治疗病人、献祭，尤其[7]

['ʌtə(r)][ðə; ði]['ɔːrəkəlz][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
utter the oracles of the gods .
说出 这 神谕 的 这 神 .

传达神谕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['haɪli] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] ['litəz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] .
They were so highly honored by the people that usually they were carried on litters on the shoulders of the devotees .
他们 是 所以 高度 荣幸 经过 这 人们 那 通常 他们 是 携带 在 幼崽 在 这 肩膀 的 这 信徒 .

他们受到人们的崇敬，通常由信徒们用担架抬着抬出。

” ['sɛvən] - * ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ɪn] ['meɪə] “ - ” [miːnz] “ [ɪn'tɜːprətə(r)] , ”
” 7 - * Strictly speaking , in Maya “ chilan ” means “ interpreter , ”
” 7 - * 严格来说 请讲 , 在 玛雅 “ - ” 方法 “ 翻译 , ”

“7-* 严格来说，在玛雅语中，“chilan”的意思是“翻译员”，

“ [maʊθ] - [piːs] , ” [frɒm; frəm] “ [tʃɪdʒ] , ”
“ mouth - piece , ” from “ chij , ”
“ 嘴 - 片 , ” 从 “ 圣婴女校 , ”

“传声筒”，源自“chij”，

“ [ðə; ði] [maʊθ] , ” [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] .
“ the mouth , ” and in this ordinary sense frequently occurs in other writings .
“ 这 嘴 , ” 和 在 这 普通的 感觉 频繁地 发生 在 其他 著作 .

“嘴巴”，这个普通的意思是经常出现在其他著作中。

[ðə; ði] [wɜːd] , “ [bɑː'lɑːm] ” — ['lɪtərəli] , “ ['taɪgə(r)] , ” — [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [priːsts] ,
The word , “ balam ” — literally , “ tiger , ” — was also applied to a class of priests ,
这 单词 , “ 巴拉姆 ” — 字面上地 , “ 老虎 , ” — 曾是 还 应用 到 一个 班级 的 神父 ,

“巴兰”一词——字面意思是“老虎”——也被用来指代一类祭司。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][juːkə'taːn][æz; əz][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and is still in use among the natives of Yucatan as the designation of the
和 是 仍然 在 使用 之中 这 本地人 的 尤卡坦半岛 作为 这 指定 的 这
[prə'tektɪv] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['fiːldz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,
protective spirits of fields and towns ,
保护的 烈酒 的 字段 和 城镇 ,

至今尤卡坦半岛的土著居民仍然用它来指代田野和城镇的守护神。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
as I have shown at length in a recent study of the word as it
作为 我 有 所示 在 长度 在 一个 最近的 学习 的 这 单词 作为 它
[ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði][ðə; ði] ['neɪtɪv] [mɪθs] [ɒv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] . ['sɛvən] - † “ - [bɑː'lɑːm] ,
occurs in the the native myths of Guatemala . 7 - † “ Chilan Balam ,
发生 在 这 这 本国的 神话 的 危地马拉 . 7 - † “ - 巴拉姆 ,

正如我在最近一项关于危地马拉本土神话中该词出现的研究中详细展示的那样。7-† “奇兰·巴拉姆，

” ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,
” therefore , is not a proper name , but a title ,
” 所以 , 是 不是 一个 恰当的 姓名 , 但 一个 标题 ,

因此，它不是一个专有名词，而是一个头衔。

[ænd; ənd][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [priːst] [huː] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz]
and in ancient times designated the priest who announced the will of the gods
和 在 古老的 时代 指定的 这 牧师 WHO 宣布 这 将要 的 这 神
[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɔːrəkəlz] .
and explained the sacred oracles .
和 解释 这 神圣 神谕 .

在古代，祭司被指定为宣告神意、解释神圣神谕的祭司。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][ɪts]
This accounts for the universality of the name and the sacredness of its
这 账户 为了 这 普遍性 的 这 姓名 和 这 神圣 的 它是
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
associations .
协会 .

这就解释了该名称的普遍性和其象征意义的神圣性。

[ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] .
The dates of the books which have come down to us are various .
这 日期 的 这 图书 哪个 有 来 向下 到 我们 是 各种各样的 .

流传至今的书籍的成书日期各不相同。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , “ [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] - [bɑː'lɑːm][ɒv; əv]['mɑːni] ,
One of them , “ The Book of Chilan Balam of Mani ,
一 的 他们 , “ 这 书 的 - 巴拉姆 的 马尼 ,

其中之一是《玛尼的奇兰·巴拉姆之书》，

” [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [kəm'pəʊzd] [nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] - , [æz; əz][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ɪn'tɜːn(ə)l]
” was undoubtedly composed not later than 1595 , as is proved by internal
” 曾是 无疑 由 不是 之后 比 - , 作为 是 已证实 经过 内部的
['evɪdəns] .
evidence .
证据 .

毫无疑问，该作品的创作时间不晚于 1595 年，内部证据可以证明这一点。

['veəriəs] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['læn.də] , [liː'zɑːnə] , ['sæntʃɪz] [ˌɑː.gwɪ'lɑːr][ænd; ənd] -
Various passages in the works of Landa , Lizana , Sanchez Aguilar and Cogolludo
各种各样的 段落 在 这 作品 的 兰达 , 莉扎娜 , 桑切斯 阿吉拉尔 和 -
— [ɔːl] ['ɜːli] [hɪ'stɔːriənz][ɒv; əv][juːkə'taːn] ,
— all early historians of Yucatan ,
— 全部 早期的 历史学家 的 尤卡坦半岛 ,

兰达、利萨纳、桑切斯·阿吉拉尔和科戈卢多（他们都是尤卡坦早期历史学家）的著作中的各种段落，

— [pruːv] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['neɪtɪv] ['mænjʊskrɪpts] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
— prove that many of these native manuscripts existed in the sixteenth century .
— 证明 那 许多 的 这些 本国的 手稿 存在 在 这 第十六 世纪 .

—证明这些本土手稿在十六世纪就已经存在。

['sevrəl] ['riːskrɪpt] [deɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , — [məʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] .
Several rescripts date from the seventeenth century , — most from the latter half of the eighteenth .
一些 脚本 日期 从 这 第十七 世纪 , — 最多 从 这 后者 一半 的 这 第十八 .

一些法令可以追溯到十七世纪，其中大部分来自十八世纪后半叶。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [nɒt] ['gɪv(ə)n] , ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [bʊks] ,
The names of the writers are generally not given , probably because the books ,
这 姓名 的 这 作家 是 一般来说 不是 给定 , 大概 因为 这 图书 ,

通常不会列出作者的名字，可能是因为这些书……

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['əʊldə] ['mænjʊskrɪpts] ,
as we have them , are all copies of older manuscripts ,
作为 我们 有 他们 , 是 全部 副本 的 老 手稿 ,

我们现在所拥有的这些手稿，都是早期手稿的副本。

[wɪð] ['mɪəli] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌrənt] ['aɪtəmz] [ɒv; əv] [nəʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒpiɪst] ; [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
with merely the occasional addition of current items of note by the copyist ; as , for instance ,
和 仅仅 这 偶然 添加 的 当前的 项目 的 笔记 经过 这 抄写员 ; 作为 , 为了 实例 ,

抄写员只是偶尔添加一些当时值得注意的内容；例如：

[ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [ˌepɪ'demɪk] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ɪn] - [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ə'kʌrəns] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒpiɪst] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] - [bɑː'lɑːm] [ɒv; əv] - . " [[eit]]
a malignant epidemic which prevailed in the peninsula in 1673 is mentioned as a present occurrence by the copyist of " The Book of Chilan Balam of Nabula . " [8]
一个 恶性 流行性 哪个 最终获胜 在 这 半岛 在 - 是 提及 作为 一个 展示 发生 经过 这 抄写员 的 " 这 书 的 - 巴拉姆 的 - . " [8]

《纳布拉的奇兰·巴兰之书》的抄写员提到，1673 年在半岛上流行的恶性流行病如今仍在发生。[8]

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kjʊəriəs] [wɜːks] .
I come now to the contents of these curious works .
我 来 现在 到 这 内容 的 这些 好奇的 作品 .

现在我来谈谈这些奇特作品的内容。

[wɒt] [ðeɪ] [kən'teɪn] [meɪ] [kən'viːniəntli] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndə(r)] [fɔː(r)] ['hedɪŋz] :
What they contain may conveniently be classified under four headings :
什么 他们 包含 可能 方便 是 分类 在下面 四 标题 :

它们的内容可以方便地归纳为以下四个方面：

[ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] ['mætəz] ;
Astrological and prophetic matters ;
占星术 和 预言 事情 ;

占星术和预言方面的事宜；

['eɪnʃənt] [krə'nɒlədʒi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Ancient chronology and history ;
古老的 时间顺序 和 历史 ;

古代年代学和历史;

['medɪk(ə)l]['resəpɪz][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] ;
Medical recipes and directions ;
医疗的 食谱 和 方向 ;

医疗配方和指导;

['leɪtə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋz] .
Later history and Christian teachings .
之后 历史 和 基督教 教义 .

后来的历史和基督教教义。

[ðə; ði][lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [dɒkt'riːnə] , ” ['baɪb(ə)l]
The last - mentioned consist of translations of the “ Doctrina , ” Bible
这 最后的 - 提及 由 的 翻译 的 这 “ 教义 , ” 圣经
['stɔːriz] , ['nærətɪvz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] ,
stories , narratives of events after the Conquest ,
故事 , 叙事 的 活动 后 这 征服 ,

最后提到的内容包括《教义》的译本、圣经故事、征服之后的事件叙述等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪs'mɪs] [æz; əz][ɒv; əv] [liːst] ['ɪntrəst] .
etc . , which I shall dismiss as of least interest .
ETC . , 哪个 我 将 解雇 作为 的 至少 兴趣 .

等等，我认为这些内容无关紧要，不予理会。

[ðə; ði][ə'strɒlədʒi] [ə'pɪəz] ['pɑːtli] [tuː; tə][biː; bi] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt]
The astrology appears partly to be reminiscences of that of their ancient
这 占星术 出现 部分 到 是 回忆录 的 那 的 他们的 古老的
['hiːðəndəm] ,
heathendom ,
异教 ,

他们的占星术似乎部分保留了古代异教占星术的痕迹。

['pɑːtli] [ðæt] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['ɔːlmənæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] - - - .
partly that borrowed from the European almanacs of the century 1550 - 1650 .
部分 那 借来的 从 这 欧洲的 年鉴 的 这 世纪 - - - .

部分内容借鉴自 1550-1650 年的欧洲年鉴。

[ðiːz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [wɜː(r); wə(r)] [kræmd] [wɪð] [prɪ'dɪkʃən] [ænd; ənd] [divi'neiʃən] .
These , as is well known , were crammed with predictions and divinations .
这些 , 作为 是 出色地 已知 , 是 拥挤 和 预测 和 占卜 .

众所周知，这些书籍中充满了预言和占卜。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l][ə'næləsɪs] ,
A careful analysis ,
一个 小心 分析 ,

仔细分析，

[beɪst] [ɒn][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['spæniʃ] ['ɔːlmənæk] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wʊd] ['daʊtləs]
based on a comparison with the Spanish almanacs of that time would doubtless
基于 在 一个 比较 和 这 西班牙语 年鉴 的 那 时间 会 毫无疑问
[rɪ'viːl] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
reveal how much was taken from them ,
揭示 如何 很多 曾是 已采取 从 他们 ,

如果将其与当时的西班牙年鉴进行比较，无疑会揭示出有多少内容被从中窃取。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə] [prɪˈzjuːm] [ðæt] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][səˈvaɪv(ə)l]
and it would be fair to presume that the remainder was a survival
和 它 会 是 公平的 到 估 那 这 余 曾是 一个 生存
[ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈneɪtɪv] [ˈθɪərɪz] .
of ancient native theories .
的 古老的 本国的 理论 .

可以合理推断，其余部分是古代本土理论的遗存。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈwɒntɪŋ] [ˈæktʃuəl] [ˈprɔfisiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkærəktə(r)]
But there are not wanting actual prophecies of a much more striking character
但 那里 是 不是 想要 实际的 预言 的 一个 很多 更多的 引人注目 特点
.
.
.

但他们并不想要更具特色的真正预言。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [priːsts] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪt] [lɒŋ]
These were attributed to the ancient priests and to a date long
这些 是 归因于 到 这 古老的 神父 和 到 一个 日期 长的
[prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði][ˈædvent][ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .
preceding the advent of Christianity .
前 这 来临 的 基督教 .

这些都归因于古代祭司，其年代远早于基督教的出现。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [trænsˈleʃən] [ɪn][ðə; ði] “ [hɪˈstɔːriəs] ” [ɒv; əv]
Some of them have been printed in translations in the “ Historias ” of
一些 的 他们 有 到过 打印 在 翻译 在 这 “ 故事 ” 的
[liːˈzɑːnə][ænd; ænd] - ,
Lizana and Cogolludo ,
莉扎娜 和 - ,

其中一些已被翻译成英文，收录在利扎纳和科戈卢多的《历史》一书中。

[ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm][ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈæbeɪ] [bræˈsɜːr] [diː]
and of some the originals were published by the late Abbé Brasseur de
和 的 一些 这 原件 是 已发布 经过 这 晚的 阿贝 布拉瑟 德
[bɔrbɔrg] ,
Bourbourg ,
布尔堡 ,

其中一些原作是由已故的布拉瑟·德·布尔布尔神父出版的。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈmɪʃ(ə)n] [ˌsæˈtɪfɪk] [ˌeɪ ˈjuː] [mɛkˈsiːk] [et]
in the second volume of the reports of the “ Mission Scientifique au Mexique et
在 这 第二 体积 的 这 报告 的 这 “ 使命 科学 au 墨西哥 等
[ˈdænz] [sentˈrɑːl] .
dans l'Amérique Centrale .
丹斯 《美洲》 中央 .

在“墨西哥和美洲中央科学使命”报告的第二卷中。

” [ðeə(r)] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [hæz; həz] [biːn] [met] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈskeptɪsɪzəm][baɪ] [weɪts] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z]
” Their authenticity has been met with considerable skepticism by Waitz and others
” 他们的 真实性 有 到过 遇见 和 大量 怀疑论 经过 维茨 和 其他的
,
,
,

“他们的真实性受到了韦茨和其他人相当大的质疑，

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
particularly as they seem to predict the arrival of the Christians from the
特别 作为 他们 似乎 到 预测 这 到达 的 这 基督徒 从 这
[iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
East and the introduction of the worship of the cross .
东方 和 这 介绍 的 这 崇拜 的 这 叉 .

尤其因为它们似乎预言了来自东方的基督徒的到来以及十字架崇拜的引入。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnkrə'djuːləti][ɪz] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
It appears to me that this incredulity is uncalled for .
它 出现 到 我 那 这 怀疑 是 未命名 为了 .

在我看来，这种怀疑毫无必要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɑːdʒə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][taɪm] (
It is known that at the close of each of their larger divisions of time (
它 是 已知 那 在 这 关闭 的 每个 的 他们的 更大的 部门 的 时间 (
[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] “ [kətənz] ,
the so - called “ katuns ,
这 所以 - 称为 “ katuns ,

众所周知，在他们每个较大的时间段（所谓的“卡顿”）结束时，

”) [ə; eɪ] “ - , ” [ɔː(r)][ɪn'spaɪəd][dɪ'vaɪnə(r)] ,
”) a “ chilan , ” or inspired diviner ,
”) 一个 “ - , ” 或者 灵感 占卜师 ,

”）一位“chilan”，或受神启的占卜师，

['ʌtə] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɔː(r)] ['iːpɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt]
uttered a prediction of the character of the year or epoch which was about
说出 一个 预言 的 这 特点 的 这 年 或者 时代 哪个 曾是 关于
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
to begin .
到 开始 .

对即将开始的年份或时代的特征做出了预测。

[laɪk] ['ʌðə(r)] [wʊd] - [biː; bi] ['prɒfɪts] , [hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzə(r)]
Like other would - be prophets , he had doubtless learned that it is wiser
喜欢 其他 会 - 是 先知 , 他 有 毫无疑问 学习 那 它 是 更明智
[tuː; tə] [prɪ'dɪkt] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən] [gʊd] ,
to predict evil than good ,
到 预测 邪恶的 比 好的 ,

和其他自诩为先知的人一样，他无疑也明白，预言厄运比预言福祉更明智。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɒbə'bilitiz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['wʌrid] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] [ˌaʊt'weɪ]
inasmuch as the probabilities of evil in this worried world of ours outweigh
因此 作为 这 概率 的 邪恶的 在 这 担心 世界 的 我们的 胜过
[ðəʊz] [ɒv; əv] [gʊd] ;
those of good ;
那些 的 好的 ;

鉴于在我们这个充满忧虑的世界里，作恶的可能性远大于行善的可能性；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɒmz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'membəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [waɪl]
and when the evil comes his words are remembered to his credit , while
和 什么时候 这 邪恶的 来 他的 字 是 记得 到 他的 信用 , 尽管
,
,
,

当邪恶降临之时，人们会记住他的话语，以此来赞扬他。

[ɪf] , [pə'tʃɑːns] , [hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['fɔː-kɑːsts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəlaɪzd] ,
if , perchance , his gloomy forecasts are not realized ,
如果 , 或许 , 他的 阴沉 预测 是 不是 已实现 ,

如果，万一，他那些悲观的预测没有成为现实，

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [beə(r)][hɪm][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [fɔːlt] .
no one will bear him a grudge that he has been at fault .
不 一 将要 熊 他 一个 怨恨 那 他 有 到过 在 过错 .

没有人会因为他的过错而对他怀恨在心。

[ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['ɡluːmi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]
The temper of this people was , moreover , gloomy , and it suited
这 脾气 的 这 人们 曾是 , 而且 , 阴沉 , 和 它 适合

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ['θret(ə)nd] ['deɪndʒə(r)] [[naɪn]]
them to hear of threatened danger [9]
他们 到 听到 的 威胁 危险 [9]

此外，这群人的性情阴郁，他们喜欢听到危险即将到来[9]。

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['fɒrən] [fəʊz] .
and destruction by foreign foes .
和 破坏 经过 外国的 敌人 .

以及被外国敌人摧毁。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

对他们来说。

[ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [ðə; ði]['bəʊdɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] [fɔː'təʊld] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
The worst that the boding words of the oracle foretold was as nothing to
这 最差 那 这 预兆 字 的 这 神谕 预言 曾是 作为 没有什么 到

[ðə; ði]['daɪə(r)] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] ,
the dire event which overtook them ,
这 可怕的 事件 哪个 超越 他们 ,

神谕所预言的最糟糕的情况，与后来降临到他们身上的可怕事件相比，简直微不足道。

— [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] ['templz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['friːdəm] ,
— the destruction of their nation , their temples and their freedom ,
— 这 破坏 的 他们的 国家 , 他们的 寺庙 和 他们的 自由 ,

——他们的国家、他们的寺庙和他们的自由遭到摧毁，

- [niːθ] [ðə; ði]['aɪən] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kɒŋkərə(r)] .
' neath the iron heel of the Spanish conqueror .
- 下方 这 铁 脚跟 的 这 西班牙语 征服者 .

在西班牙征服者的铁蹄之下。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪz] ['ɡɜːtə] [sez] :
As the wise Goethe says :
作为 这 明智的 歌德 说道 :

正如睿智的歌德所说：

“ - [ɪst] - ,
“ Seltsam ist Prophetenlied ,
“ - 是 - ,

“Seltsam ist Prophetenlied,

[dɑːk] [meiə] - [wɒz; wəz] [ɡɛʃːt] .
Doch mehr seltsam was geschieht .
道赫 更多 - 曾是 geschieht .

Doch mehr seltsam 是 gescheht。

” [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ɪts] ['wɜːʃɪp] ,
” As to the supposed reference to the cross and its worship ,
” 作为 到 这 据称 参考 到 这 叉 和 它是 崇拜 ,

至于所谓提及十字架及其崇拜，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɜːd] [trænz'leɪtɪd] “ [krɒs] , ” [baɪ][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,
it may be remarked that the native word translated “ cross , ” by the missionaries ,
它 可能 是 评论 那 这 本国的 单词 翻译 “ 叉 , ” 经过 这 传教士 ,

值得注意的是，传教士们将当地语言中的“十字架”一词翻译为：

['sɪmpli] [miːnz] “ [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [set] ['ʌpraɪt] ,
simply means “ a piece of wood set upright ,
简单地 方法 “ 一个 片 的 木头 放 直立 ,

简单来说就是“竖立起来的一块木头”。

” [ænd; ənd] [meɪ] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
” and may well have had a different and special signification in the old days .
” 和 可能 出色地 有 有 一个 不同的 和 特别的 意义 在 这 老的 天 .

”而且在过去很可能具有不同的特殊意义。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɔfisiz] ,
By way of a specimen of these prophecies ,
经过 方式 的 一个 标本 的 这些 预言 ,

举例来说，这些预言是这样的：

[ai] [kwəʊt] [wʌn][frɒm; frəm] “ [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] - [bɑː'lɑːm][ɒv; əv] [tʃuːmeɪəl] ,
I quote one from “ The Book of Chilan Balam of Chumayel ,
我 引用 一 从 “ 这 书 的 - 巴拉姆 的 楚马耶尔 ,

我引用《丘马耶勒的奇兰·巴兰之书》中的一段话：

” ['seɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spæniʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][liː'zɑːnə] ,
” saying at once that for the translation I have depended upon a comparison of the Spanish version of Lizana ,
” 说 在 一次 那 为了 这 翻译 我 有 取决于 之上 一个 比较 的 这 西班牙语 版本 的 莉扎娜 ,

“他随即表示，为了进行翻译，我参考了利扎纳的西班牙语版本，

[huː] [wɒz; wəz]['blaɪndli] ['predʒədɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [frentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbeɪ] [bræ'sɜːr] [diː] [bɔrbɔrg] ,
who was blindly prejudiced , and that in French of the Abbé Brasseur de Bourbourg ,
WHO 曾是 盲目地 有偏见的 , 和 那 在 法语 的 这 阿贝 布拉瑟 德 布尔堡 ,

他盲目地抱有偏见，而这在法语中指的是布拉瑟·德·布尔堡神父。

[huː] [njuː] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪə] , [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
who knew next to nothing about Maya , with the original .
WHO 知道 下一个 到 没有什么 关于 玛雅 , 和 这 原来的 .

他对玛雅文明几乎一无所知，而他却拥有原版。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˌʌndəˈstʊd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈpærəfreɪz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ][ˈlɪtərəl] [ˈrendərɪŋ] .

It will be easily understood , therefore , that it is rather a paraphrase than a literal rendering .

它 将要 是 容易地 理解 , 所以 , 那 它 是 相当 一个 释义 比 一个 文字 渲染 .

因此不难理解，这与其说是直译，不如说是意译。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪz][ɪn] [ʃɔːt] , [ˌæfəˈrɪstɪk] [ˈsentənsɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [ˈtʃɑːntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːd] [ˈrɪðəm] :

The original is in short , aphoristic sentences , and was , no doubt , chanted with a rude rhythm :

这 原来的 是 在 短的 , 格言式的 句子 , 和 曾是 , 不 怀疑 , 吟诵 和 一个 粗鲁的 韵律 :

原文由简短的格言式句子组成，毫无疑问，它是以粗犷的节奏吟唱的：

“ [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [bɹˈaɪtəst] [ʃaɪn] ,

“ What time the sun shall brightest shine ,

“ 什么 时间 这 太阳 将 最亮的 闪耀 ,

“太阳何时照耀最灿烂？”

[ˈtɪəfl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

Tearful will be the eyes of the king .

内牛满面 将要 是 这 眼睛 的 这 国王 .

国王的眼中将充满泪水。

[fɔː(r)] [ˈeɪdʒɪz] [jet] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪnˈskraɪbd] ,

Four ages yet shall be inscribed ,

四 年龄 然而 将 是 铭文 ,

四个时代将被铭刻，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðə; ði][ˈhəʊli] [priːst] , [ðə; ði][ˈhəʊli][ɡɒd] .

Then shall come the holy priest , the holy god .

然后 将 来 这 圣 牧师 , 这 圣 上帝 .

然后，圣祭司和圣神将会到来。

[wɪð] [ɡriːf] [ai] [spiːk] [wɒt] [naʊ] [ai] [siː] .

With grief I speak what now I see .

和 悲伤 我 说话 什么 现在 我 看 .

我怀着悲痛的心情，诉说我此刻所见。

[wɒtʃ] [wel] [ðə; ði][rəʊd] , [jiː; ji][ˈdwelə(r)z][ɪn][ˈɪtsə] .

Watch well the road , ye dwellers in Itza .

手表 出色地 这 路 , 是的 居民 在 伊察 .

伊察的居民们，务必注意道路。

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

The master of the earth shall come to us .

这 掌握 的 这 地球 将 来 到 我们 .

大地的主宰将降临于我们。

[ðʌs] [ˈprɔfisai] - [pɛk] , [ðə; ði][sɪə(r)] ,

Thus prophesies Nahau Pech , the seer ,

因此 预言 - 佩奇 , 这 先知 ,

先知纳豪·佩奇如此预言：

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [eɪdʒ] ,

In the days of the fourth age ,

在 这 天 的 这 第四 年龄 ,

在第四纪元时期，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
At the time of its beginning .
在 这 时间 的 它是 开始 .

在它诞生之时。

” [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɒrəkl] .
” Such are the obscure and ominous words of the ancient oracle .
” 这样的 是 这 朦胧 和 不祥的 字 的 这 古老的 神谕 .

“这就是古代神谕晦涩难懂、不祥的预言。”

[ɪf] [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [ɔː'θentɪk] ,
If the date is authentic ,
如果 这 日期 是 真正的 ,

如果日期属实，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] - — [ðə; ði] “ [fɔːθ] [eɪdʒ] ” [ɪn][ðə; ði] ['meɪə] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kəm'pjuːtɪŋ]
it would be about 1480 — the “ fourth age ” in the Maya system of computing
它 会 是 关于 - — 这 “ 第四 年龄 ” 在 这 玛雅 系统 的 计算
[taɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['twenti] [ɔː(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]
time being a period of either twenty or twenty - four years at the close of
时间 存在 一个 时期 的 任何一个 二十 或者 二十 - 四 年 在 这 关闭 的
[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the fifteenth century .
这 第十五 世纪 .

那大约是 1480 年——在玛雅人的计时系统中，“第四纪元”是指十五世纪末的二十年或二十四年时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['weðə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ækjərət] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is , however , of little importance whether these are accurate copies of the
它 是 , 然而 , 的 小的 重要性 无论 这些 是 准确的 副本 的 这
['eɪnʃənt] ['prɔfisiz] ;
ancient prophecies ;
古老的 预言 ;

然而，这些是否是古代预言的准确副本并不重要；

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] , [æt; ət] [liːst] , ['feɪθf(ə)l] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
they remain , at least , faithful imitations of them ,
他们 保持 , 在 至少 , 忠实 仿制品 的 他们 ,

至少，它们仍然是对它们的忠实模仿。

[kəm'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [fɔːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt]
composed in the same spirit and form which the native priests were wont
由 在 这 相同的 精神 和 形式 哪个 这 本国的 神父 是 惯于
[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .
to employ .
到 采用 .

其创作精神和形式与当地祭司惯用的创作精神和形式相同。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['veəriəs]
A number are given much longer than the above , and containing various
一个 数字 是 给定 很多 更长 比 这 多于 , 和 包含 各种各样的
['kjʊəriəs] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['juːsɪdʒ] . [-]
curious references to ancient usages . [10]
好奇的 参考 到 古老的 用法 . [-]

一些例子比上述例子长得多，并且包含各种对古代用法的有趣引用。[10]

[ə'nʌðə(r)] ['væljuː] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [ðiːz]
Another value they have in common with all the rest of the text of these
其他 价值 他们 有 在 常见的 和 全部 这 休息 的 这 文本 的 这些
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

它们与这些书其他部分的文本还有一个共同的价值：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['prɒpəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['læŋɡwɪdʒ]
and it is one which will be properly appreciated by any student of languages
和 它 是 一 哪个 将要 是 适当地 感谢 经过 任何 学生 的 语言
.
:
.

任何语言专业的学生都会对此深有体会。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kɒmpɪtənt] [ɔː'θɒrətiz] , [ðə; ði] ['dʒenjuɪn]
They are , by common consent of all competent authorities , the genuine
他们 是 , 经过 常见的 同意 的 全部 胜任的 当局 , 这 真的
[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [maɪndz] ,
productions of native minds ,
作品 的 本国的 思想 ,

经所有主管机构一致认可，它们是本土智慧的真正结晶。

[kɑːst][ɪn][ðə; ði][ˌɪdiə'mætɪk] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [baɪ] [ðəʊz] [bɔːn] [tuː; tə][ɪts][juːz] .
cast in the idiomatic forms of the native tongue by those born to its use .
投掷 在 这 习语 表格 的 这 本国的 舌头 经过 那些 出生 到 它是 使用 .

由母语使用者以母语的惯用形式表达。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['fluːənt][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [bɪ'kʌmz] [ɪn][ə; eɪ]['læŋɡwɪdʒ] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
No matter how fluent a foreigner becomes in a language not his own ,
不 事情 如何 流利 一个 外国人 变成 在 一个 语言 不是 他的 自己的 ,

无论一个外国人多么精通非母语，

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dʌz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
he can never use it as does one who has been familiar with it
他 能 绝不 使用 它 作为 做 一 WHO 有 到过 熟悉的 和 它
[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
from childhood .
从 童年 .

他永远无法像从小就熟悉它的人那样使用它。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['mæksɪm][ɪz][ten] - [fəʊld] [truː] [wen] [wiː; wi] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən]
This general maxim is ten - fold true when we apply it to a European
这 一般的 格言 是 十 - 折叠 真的 什么时候 我们 申请 它 到 一个 欧洲的
['lɜːnɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['læŋɡwɪdʒ] .
learning an American language .
学习 一个 美国人 语言 .

这条普遍真理应用到学习美国语言的欧洲人身上时，更是十倍地正确。

[ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [θɔːt] , [æz; əz] [ɪg'zibitid] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [lɪŋ'ɡwɪstɪk] ['fæmɪlɪz] ,
The flow of thought , as exhibited in these two linguistic families ,
这 流动 的 想法 , 作为 展出 在 这些 二 语言学 家庭 ,

这两个语系所展现的思维流程，

[ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['præktɪs] [kæn; kən]['rendə(r)][wʌn] ['iːkwəli]
is in such different directions that no amount of practice can render one equally
是 在 这样的 不同的 方向 那 不 数量 的 实践 能 使成为 一 同样地
['ækjərət] [ɪn][bəuθ] .
accurate in both .
准确的 在 两个都 .

这两个方向截然不同，无论练习多少次，都无法在两个方向上都达到同样的精准度。

[hens] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['neɪtɪvz] ;
Hence the importance of studying a tongue as it is employed by natives ;
因此 这 重要性 的 学习 一个 舌头 作为 它 是 受雇 经过 本地人 ;

因此，学习母语使用者所使用的语言非常重要；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['veri] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ai] [pleɪs] [ɒn] [ði:z] “ [bʊks] [ɒv; əv] - [bɑ:'lɑ:m]
and hence the very high estimate I place on these “ Books of Chilan Balam
和 因此 这 非常 高的 估计 我 地方 在 这些 “ 图书 的 - 巴拉姆
” [æz; əz] [lɪŋ'gwɪstɪk] [mə'tɪəriəl] ,
” as linguistic material ,
” 作为 语言学 材料 ,

因此，我对这些“奇兰巴拉姆之书”作为语言学资料给予了非常高的评价。

— [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['reərəti] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt]
— an estimate much increased by the great rarity of independent
— 一个 估计 很多 增加 经过 这 伟大的 稀有性 的 独立的
[ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋz] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt]
compositions in their own tongues by members of the native races of this continent
作品 在 他们的 自己的 舌头 经过 成员 的 这 本国的 种族 的 这 大陆
.
.
.

——由于该大陆土著民族成员用自己的语言创作的独立作品极为罕见，这一估计大大增加。

[ai] [naʊ] [ə'prəʊtʃ] [wɒt] [ai] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [pɪ'kju:liə(r)] ['vælju:] [ɒv; əv] [ði:z] ['rekɔ:dz] ,
I now approach what I consider the peculiar value of these records ,
我 现在 方法 什么 我 考虑 这 奇特 价值 的 这些 记录 ,

现在我要探讨我认为这些记录的独特价值所在。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪk] [məʊld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɑ:st] ;
apart from the linguistic mould in which they are cast ;
除 从 这 语言学 模具 在 哪个 他们 是 投掷 ;

撇开它们所处的语言框架不谈；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [lait] [ðeɪ] [θrəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt]
and that is the light they throw upon the chronological system and ancient
和 那 是 这 光 他们 扔 之上 这 按时间顺序 系统 和 古老的
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪəz] .
history of the Mayas .
历史 的 这 玛雅人 .

这就是它们对玛雅年代体系和古代历史的启示。

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] , [ðɪs] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
To a limited extent , this has already been brought before the public .
到 一个 有限的 程度 , 这 有 已经 到过 带来 前 这 民众 .

在某种程度上，这件事已经向公众公开讨论过了。

[ðə; ði] [leɪt] [dɒn] ['pi:ˌaɪ'oʊ] [pə'rɛz] [geɪv] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['sti:vnz] , [wen] [ɪn] [ju:kə'ta:n] ,
The late Don Pio Perez gave to Mr . Stephens , when in Yucatan ,
这 晚的 大学教师 皮奥 佩雷斯 给予 到 先生 . 斯蒂芬斯 , 什么时候 在 尤卡坦半岛 ,

已故的唐·皮奥·佩雷斯在尤卡坦半岛时曾赠予斯蒂芬斯先生：

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [kəm'pju:tɪŋ] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['maɪəz] ,
an essay on the method of computing time among the ancient Mayas ,
一个 散文 在 这 方法 的 计算 时间 之中 这 古老的 玛雅人 ,

一篇关于古代玛雅人计算时间方法的论文

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [bri:f] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] ['meɪə] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and also a brief synopsis of Maya history ,
和 还 一个 简短的 概要 的 玛雅 历史 ,

此外，还简要概述了玛雅历史。

[ə'pærəntli] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɜ:d] [ɔ:(r)] [fɔ:θ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] .
apparently going back to the third or fourth century of the Christian era .
显然 去 后退 到 这 第三 或者 第四 世纪 的 这 基督教 时代 .

显然可以追溯到基督教纪元三四世纪。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['trævlz] [ɪn]
Both were published by Mr . Stephens in the appendix to his " Travels in
两个都 是 已发布 经过 先生 . 斯蒂芬斯 在 这 附录 到 他的 " 旅行 在
[juːkə'taːn] ,
Yucatan ,
尤卡坦半岛 ,

这两篇文章均由斯蒂芬斯先生发表在他的《尤卡坦之旅》的附录中。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'pɪəd] [rɪ'piːtɪdli] [sɪns] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['spæniʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] . - - *
" and have appeared repeatedly since in English , Spanish and French . 10 - *
" 和 有 出现 反复 自从 在 英语 , 西班牙语 和 法语 . - - *

此后，该词多次以英语、西班牙语和法语出现。10-*

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['kɔnstitjuːt] ['ɔːlməʊst]['aʊə(r)] [səʊl] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]
They have , up to the present , constituted almost our sole sources of
他们 有 , 向上 到 这 展示 , 构成 几乎 我们的 唯一 来源 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] .
information on these interesting points .
信息 在 这些 有趣的 积分 .

迄今为止，他们几乎是我们了解这些有趣问题的唯一信息来源。

[dɒn] ['piːˌaɪ'oʊ][pə'rɛz][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [veɪg] [æz; əz][tuː; tə] [wens] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ]
Don Pio Perez was rather vague as to whence he derived his knowledge
大学教师 皮奥 佩雷斯 曾是 相当 模糊的 作为 到 何处 他 衍生的 他的 知识
.
:
.

唐·皮奥·佩雷斯对于他的知识来源含糊其辞。

[hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] " ['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts] , "
He refers to " ancient manuscripts , "
他 指 到 " 古老的 手稿 , "

他指的是"古代手稿"，

" [əʊld] [ɔː'θɒrətiz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [bʌt; bət] ,
" old authorities , " and the like ; but ,
" 老的 当局 , " 和 这 喜欢 ; 但 ,

"旧权威"等等；但是，

[æz; əz][ðə; ði]['æbeɪ] [bræ'sɜːr] [diː] [bɔrbɔrg] ['dʒʌstli] [kəm'pleɪnz] , [hiː; hi] ['reəli] [k'wəʊts][ðeə(r)] [wɜːdz] ,
as the Abbé Brasseur de Bourbourg justly complains , he rarely quotes their words ,
作为 这 阿贝 布拉瑟 德 布尔堡 公正地 抱怨 , 他 很少 引号 他们的 字 ,
[-]
[11]
[-]

正如布拉瑟·德·布尔布尔神父所抱怨的那样，他很少引用他们的话[11]。

[ænd; ənd] [gɪvz] [nəʊ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [geɪnd]
and gives no descriptions as to what they were or how he gained
和 给予 不 描述 作为 到 什么 他们 是 或者 如何 他 获得
['ækses] [tuː; tə][ðem; ðəm] . - - *
access to them . 11 - *
使用权 到 他们 . - - *

但他并未描述这些东西是什么，也没有说明他是如何获得它们的。11-*

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][seɪ'njɔːr][pə'rɛzɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðiːz] "
In fact , the whole of Señor Perez's information was derived from these "
在 事实 , 这 所有的 的 先生 佩雷斯的 信息 曾是 衍生的 从 这些 "
[bʊks] [ɒv; əv] - [bɑː'lɑːm] ;
Books of Chilan Balam ;
图书 的 - 巴拉姆 ;

事实上，佩雷斯先生的所有信息都来源于这些"奇兰·巴拉姆之书"；

" [ænd; ənd] ,
" and ,
" 和 ,

" 和,

[wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['æntɪkwəri]
without wishing at all to detract from his reputation as an antiquary
没有 祝 在 全部 到 减损 从 他的 名声 作为 一个 古董商
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meɪə] ['skɒlə(r)] ,
and a Maya scholar ,
和 一个 玛雅 学者 ,

我丝毫没有想要贬低他作为古董学家和玛雅学者的声誉的意思,

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [delt] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['skɑːlərz] [səʊ] ['ɒf(ə)n]
I am obliged to say that he has dealt with them as scholars so often
我 是 有义务 到 说 那 他 有 已处理 和 他们 作为 学者们 所以 经常
[duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [ɔː'θɒrətiz] ;
do with their authorities ;
做 和 他们的 当局 ;

我不得不说,他对待他们的方式,就像学者们对待权威人士的方式一样;

[ðæt] [ɪz] , ['hævɪŋ] [freɪmd] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ,
that is , having framed his theories ,
那 是 , 拥有 框 他的 理论 ,

也就是说,在构建好他的理论之后,

[hiː; hi] [kwəʊtid] [wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [wɒt]
he quoted what he found in their favor and neglected to refer to what
他 引 什么 他 成立 在 他们的 偏爱 和 被忽视的 到 参考 到 什么
[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
he observed was against them .
他 观察到 曾是 反对 他们 .

他引用了对他的有利证据,却忽略了对他的不利证据。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːdɪn(ə)l] ['kwestʃən] [ɪn] [ˌjuːkə'tenkən] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['iːpɒk]
it is a cardinal question in Yucatecan archæology as to whether the epoch
它 是 一个 红衣主教 问题 在 尤卡坦 考古学 作为 到 无论 这 时代
[ɔː(r)] [eɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪk(ə)l] ([ðə; ði] [ɑː'hɑːuː] ['kɑːtˌuːn] ,
or age by which the great cycle (the ahau katun ,
或者 年龄 经过 哪个 这 伟大的 循环 (这 啊哈 卡顿 ,

在尤卡坦考古学中,一个至关重要的问题是,大循环(ahau katun)发生的时代或纪元究竟是什么。

) [wɒz; wəz] ['rekən] , [ɪm'breɪst] ['twenti] [ɔː(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] .
) was reckoned , embraced twenty or twenty - four years .
) 曾是 估计 , 拥抱 二十 或者 二十 - 四 年 .

)据估计,包括二十年或二十四年。

['kɒntrəri] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ɔː'θɒrətiz] , [pə'rɛz] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] ,
Contrary to all the Spanish authorities , Perez declared for twenty - four years ,
相反 到 全部 这 西班牙语 当局 , 佩雷斯 声明 为了 二十 - 四 年 ,
[sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] " [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] .
supporting himself by " the manuscripts .
支持 他自己 经过 " 这 手稿 .

与所有西班牙当局的说法相反,佩雷斯宣称自己有二十四年的"手稿"来支撑自己的主张。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] " [bʊks] [ɒv; əv] - [bɑː'lɑːm] " — [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɑːni] ,
" It is true there are three of the " Books of Chilan Balam " — those of Mani ,
" 它 是 真的 那里 是 三 的 这 " 图书 的 - 巴拉姆 " — 那些 的 马尼 ,

"确实有三部《奇兰巴拉姆之书》——玛尼的、

- [ænd; ənd][ɑːkskətskæb] , — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Káua and Oxkutzcab , — which are distinctly in favor of twenty - four years ; but , on the other hand ,
- 和 奥克斯库茨卡布 , — 哪个 是 明显地 在 偏爱 的 二十 - 四 年 ; 但 , 在 这 其他 手 ,

Káua 和 Oxkutzcab 都明确赞成二十四年；但另一方面，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] ,
there are four or five others which are clearly for the period of twenty years ,
那里 是 四 或者 五 其他的 哪个 是 清楚地 为了 这 时期 的 二十 年 ,

还有四五份文件，显然是为期二十年的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [dɒn] [pə'rɛz] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
and of these Don Perez said nothing ,
和 的 这些 大学教师 佩雷斯 说 没有什么 ,

而唐·佩雷斯对此却只字未提。

[ɔːl'ðəʊ] ['kɒpiz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .
although copies of more than one of them were in his library .
虽然 副本 的 更多的 比 一 的 他们 是 在 他的 图书馆 .

尽管他的图书馆里有不止一本这些书的副本。

[səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛpɒkz] , [ɔː(r)] [kətənz] , [ɒv; əv] ['meɪə] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
So of the epochs , or katuns , of Maya history ;
所以 的 这 纪元 , 或者 katuns , 的 玛雅 历史 ;

因此，玛雅历史的各个时期，或称卡顿，就是这样；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['kɒpiz] [ɪn] [ðiːz] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] ['fɜːnɪʃt] ['stiːvnz] .
there are three or more copies in these books which he does not seem to have compared with the one he furnished Stephens .
那里 是 三 或者 更多的 副本 在 这些 图书 哪个 他 做 不是 似乎 到 有 比较的 和 这 一 他 提供 斯蒂芬斯 .

这些书中至少有三份副本，他似乎没有与他提供给斯蒂芬斯的副本进行比较。

[hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['krɪtɪsɪzəm] ,
His labor will have to be repeated according to the methods of modern criticism ,
他的 劳动 将要 有 到 是 重复 根据 到 这 方法 的 现代的 批评 ,

他的研究工作必须按照现代批评的方法重新进行。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [mə'tɪəriəl] [əb'teɪnd] [sɪns] [hiː; hi] [rəʊt] .
and with the additional material obtained since he wrote .
和 和 这 额外的 材料 获得 自从 他 写道 .

以及自他写作以来获得的补充材料。

[ə'nʌðə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['rekɔːdz] [ɪz][ðə; ði] [hɪnts] [ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Another valuable feature in these records is the hints they furnish of the
其他 有价值的 特征 在 这些 记录 是 这 提示 他们 提供 的 这
[ˌhaɪərə'ɡlɪfɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪəz] .
hieroglyphic system of the Mayas .
象形文字 系统 的 这 玛雅人 .

这些记录的另一个宝贵之处在于它们提供了有关玛雅象形文字系统的线索。

['ɔːlməʊst]['aʊə(r)]['əʊnli] [ɔː'θɒrəti] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɒv; əv]['læn.də] .
Almost our only authority heretofore has been the essay of Landa .
几乎 我们的 仅有的 权威 此前 有 到过 这 散文 的 兰达 .

此前我们几乎唯一的权威著作就是兰达的文章。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌfəd] ['sʌmwɒt] [ɪn]['kredɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv]
It has suffered somewhat in credit because we had no means of
它 有 遭受 有些 在 信用 因为 我们 有 不 方法 的
['verɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [hiː; hi] [ɡɪvz] .
verifying his statements and comparing the characters he gives .
核实 他的 声明 和 比较 这 人物 他 给予 .

由于我们没有办法核实他的说法并比较他给出的评价，因此他的信誉受到了一定程度的损害。

['dɑːktər; draɪv] . [ˌvælən'tiːni][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ɡɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'tæk] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Dr . Valentini has even gone so far as to attack some of his
博士 . 瓦伦蒂尼 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 攻击 一些 的 他的
[ə'sɜːʃnz] [æz; əz] " [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)nz] .
assertions as " fabrications .
断言 作为 " 制造 .

瓦伦蒂尼博士甚至抨击他的一些说法是"捏造的"。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ik'si:d] [bəuθ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌprɒbə'bɪləti] .
" This is an amount of skepticism which exceeds both justice and probability .
" 这 是 一个 数量 的 怀疑论 哪个 超过 两个都 正义 和 可能性 .

"这种怀疑程度既超出了公正，也超出了可能性。"

[saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] - [bɑː'lɑːm][ɒv; əv] [tʃuːmeɪəl] .
SIGNS OF THE MONTHS , FROM THE BOOK OF CHILAN BALAM OF CHUMAYEL .
标志 的 这 几个月 , 从 这 书 的 - 巴拉姆 的 楚马耶尔 .

月份的征兆，出自楚马耶尔的奇兰·巴拉姆之书。

[ðə; ði][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [bʊks] [ɒv; əv] - [bɑː'lɑːm] " [ˌɑːr 'iː] ['pɑːtli] ['rɪt(ə)n]
The chronological portions of the " Books of Chilan Balam " re partly written
这 按时间顺序 部分 的 这 " 图书 的 - 巴拉姆 " 关于 部分 书面
[wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ,
with the ancient signs of the days ,
和 这 古老的 标志 的 这 天 ,

《奇兰巴兰之书》的编年部分部分是用古代的日期符号书写的。

[mʌnθs] [ænd; ənd] ['ɛpɒkz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] , ['ɔːlsəʊ] ,
months and epochs , and they furnish us , also ,
几个月 和 纪元 , 和 他们 提供 我们 , 还 ,

月份和时代，它们也为我们提供：

[di,lini'eiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] " [wiːlz] " [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pjuːtɪŋ] [taɪm] .
delineations of the " wheels " which the natives used for computing time .
界定 的 这 " 车轮 " 哪个 这 本地人 用过的 为了 计算 时间 .

描绘了土著居民用来计算时间的"轮子"。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['meɪə] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪks] ,
The former are so important to the student of Maya hieroglyphics ,
这 以前的 是 所以 重要的 到 这 学生 的 玛雅 象形文字 ,

前者对玛雅象形文字的研究者来说非常重要。

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['ædɪd] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , ['gɪvɪŋ]
that I have added photographic reproductions of them to this paper , giving
那 我 有 额外 摄影 复制品 的 他们 到 这 纸 , 给予
['ɔːlsəʊ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [-] [-] [-]
also representations of [14] [13] [12]
还 表现形式 的 [-] [-] [-]

我已将它们的照片复制品添加到本文中，并给出了[14][13][12]的图示。

[ðəʊz] [ɒv; əv]['læn.də][fɔː(r); fə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] .
those of Landa for comparison .
那些 的 兰达 为了 比较 .

作为对比，兰达的那些。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['sɪmələ(r)][ɪn][ðə; ði]
It will be observed that the signs of the days are distinctly similar in the
它 将要 是 观察到 那 这 标志 的 这 天 是 明显地 相似的 在 这
[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] ,
majority of cases ,
多数 的 案例 ,

可以观察到，在大多数情况下，日子的征兆都非常相似。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [ə'laɪk] .
but that those of the months are hardly alike .
但 那 那些 的 这 几个月 是 几乎 同样 .

但这些月份之间却截然不同。

[saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['bɪʃəp] ['læn.də] .
SIGNS OF THE MONTHS , AS GIVEN BY BISHOP LANDA .
标志 的 这 几个月 , 作为 给定 经过 主教 兰达 .

兰达主教所著《月份的征兆》。

[ðə; ði] ['haɪərəglɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['kəʊdeks] - ,
The hieroglyphs of the days taken from the " Codex Troano ,
这 象形文字 的 这 天 已采取 从 这 " 法典 - ,

这些日期的象形文字取自《特罗亚诺抄本》，

" [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['meɪə] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] , ['prɒbəbli] [ə'baʊt] - ,
" an ancient Maya book written before the Conquest , probably about 1400 ,
" 一个 古老的 玛雅 书 书面 前 这 征服 , 大概 关于 - ,

"一本在征服之前写成的古代玛雅书籍，可能写于公元1400年左右，

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
are also added to illustrate the variations which occurred in the hands of
是 还 额外 到 阐明 这 变体 哪个 发生 在 这 双手 的
['dɪfrənt] [skraɪbz] .
different scribes .
不同的 抄写员 .

此外，还添加了说明不同抄写员笔迹差异的内容。

[ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [bʊks] [ɒv; əv] - [bɑː'lɑːm] " [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Those from the " Books of Chilan Balam " are copied from a
那些 从 这 " 图书 的 - 巴拉姆 " 是 复制 从 一个
['mænjuskrɪpt] [nəʊn] [tuː; tə] ['meɪə] ['skɑːlərz] [æz; əz][ðə; ði] " ['koʊˌdiːtʃeɪ][pə'rɛz] ,
manuscript known to Maya scholars as the " Codice Perez ,
手稿 已知 到 玛雅 学者们 作为 这 " 法典 佩雷斯 ,

《奇兰巴兰之书》中的那些内容是从玛雅学者所知的"佩雷斯手稿"中抄录的。

" [ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ænd; ənd][æn'tɪkwəti] . - - *
" of undoubted authenticity and antiquity . 14 - *
" 的 毫无疑问 真实性 和 古代 . - - *

"具有毋庸置疑的真实性和年代久远性。"14-*

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ai] [ðʌs] ['ɪnstɪtjuːt] [ɪz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The result of the comparison I thus institute is a triumphant refutation of
这 结果 的 这 比较 我 因此 研究所 是 一个 凯 反驳 的

[ðə; ði] [daut] [ænd; ənd] [slə:] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kɑːst][ɒn] ['bɪʃəp] - [wɜːk] [ænd; ənd]
the doubts and slurs which have been cast on Bishop Landa's work and
这 疑虑 和 侮辱 哪个 有 到过 投掷 在 主教 - 工作 和

['vɪndɪkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] .
vindicate for it a very high degree of accuracy .
表白 为了 它 一个 非常 高的 程度 的 准确性 .

我由此进行的比较结果有力地驳斥了对兰达主教著作的质疑和诽谤，并证明了该著作具有非常高的准确性。

[ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,
The hieroglyphics for the months are quite complicated ,
这 象形文字 为了 这 几个月 是 相当 复杂的 ,

月份的象形文字相当复杂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] “ [bʊks] [ɒv; əv] - [bɑː'lɑːm] ” [ɑː(r); ə(r)] ['ruːdli] [drɔːn] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
and in the “ Books of Chilan Balam ” are rudely drawn ; but , for all
和 在 这 “ 图书 的 - 巴拉姆 ” 是 粗鲁地 绘制 ; 但 , 为了 全部

[ðæt] ,
that ,
那 ,

在《奇兰·巴兰之书》中，这些插图绘制得十分粗糙；但是，尽管如此，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndə(r)]
two or three of them are evidently identical with those in the calendar
二 或者 三 的 他们 是 显然 完全相同的 和 那些 在 这 日历

[prɪ'zɜːvd] [baɪ]['læn.də] .
preserved by Landa .
保存完好 经过 兰达 .

其中两三个显然与兰达保存的日历中的日历相同。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Some years ago ,
一些 年 前 ,

几年前，

[prə'fesə(r)] [diː] ['rɑzni] [ɪk'sprest] [hɪm'self][ɪn] [greɪt] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɪn][ðə; ði]
Professor de Rosny expressed himself in great doubt as to the fidelity in the
教授 德 罗尼 表达 他自己 在 伟大的 怀疑 作为 到 这 忠诚 在 这

['treɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] ,
tracing of these hierogylphs of the months ,
追踪 的 这些 - 的 这 几个月 ,

德罗尼教授对这些月份象形文字的描绘准确性表示了极大的怀疑。

['prɪnsəpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kəʊdɪsiːz][æt; ət][hɪz; ɪz]
principally because he could not find them in the two codices at his
主要 因为 他 可以 不是 寻找 他们 在 这 二 手抄本 在 他的

[kə'mɑːnd] . - - † [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvz] ,
command . 14 - † As he observes ,
命令 . - - † 作为 他 观察 ,

主要原因是他在手头的两部手抄本中都找不到它们。14-† 正如他所观察到的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpəzɪt] [saɪnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gəʊz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] ;
they are composite signs , and this goes to explain the discrepancy ;
他们 是 合成的 标志 , 和 这 去 到 解释 这 差异 ;

它们是复合符号，这就解释了其中的差异；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪə] [skrɪpt] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]
for it may be regarded as established that the Maya script permitted the
为了 它 可能 是 认为 作为 已确立的 那 这 玛雅 脚本 允许 这
[juːz][ɒv; əv] ['sevrəl] [saɪnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] ,
use of several signs for the same sound ,
使用 的 一些 标志 为了 这 相同的 声音 ，

因为可以认为，玛雅文字允许用多个符号来表示同一个音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skʌlptə(r)][ɔː(r)] [skraɪb] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd]
and the sculptor or scribe was not obliged to represent the same word
和 这 雕塑家 或者 隶 曾是 不是 有义务 到 代表 这 相同的 单词
['ɔːlweɪz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fɪɡə(r)] .
always by the same figure .
总是 经过 这 相同的 数字 .

雕塑家或抄写员没有义务总是用同一个形象来表示同一个词。

[ɪn] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [krə'nɒlədʒi] [ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌnjuːmə'reɪʃən][ænd; ənd][ðə; ði]
In close relation to chronology is the system of numeration and the
在 关闭 关系 到 时间顺序 是 这 系统 的 计数 和 这
[ˌærɪθ'metɪkl] [saɪnz] .
arithmetical signs .
算术 标志 .

与年代学密切相关的是计数系统和算术符号。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fʊlnɪs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] “ [bʊk] [ɒv; əv] -
These are discussed with considerable fulness , especially in the “ Book of Chilan
这些 是 讨论 和 大量 充满 ， 尤其 在 这 “ 书 的 -
[bɑː'lɑːm][ɒv; əv] - .
Balam of Káua .
巴拉姆 的 - .

这些内容在《考阿的奇兰·巴拉姆之书》中得到了相当充分的讨论。

” [ðə; ði] ['njʊmərəl] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['fɪɡəz] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn]
” The numerals are represented by exactly the same figures as we find in
” 这 数字 是 代表 经过 确切地 这 相同的 数据 作为 我们 寻找 在
[ðə; ði] ['meɪə] ['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] ['drezdən] ,
the Maya manuscripts of the libraries of Dresden ,
这 玛雅 手稿 的 这 图书馆 的 德累斯顿 ，

“这些数字的表示方法与我们在德累斯顿图书馆的玛雅手稿中发现的数字完全相同。”

, ['pærɪs][ænd; ənd] [mə'drɪd] ; [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [pɔɪnts] [ɔː(r)] [dɑːts] [ʌp] [tuː; tə] [faɪv] ,
Pesth , Paris and Madrid ; that is , by points or dots up to five ,
佩斯 ， 巴黎 和 马德里 ； 那 是 ，经过 积分 或者 点 向上 到 五 ，

佩斯、巴黎和马德里；也就是说，以点或点数最多为五。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪvz] [baɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [streɪt] [laɪnz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [drɔːn]
and the fives by single straight lines , which may be indiscriminately drawn
和 这 五 经过 单身的 直的 线条 ， 哪个 可能 是 不加区分地 绘制
['vɜːtɪkli] [ɔː(r)] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] .
vertically or horizontally .
垂直方向 或者 水平方向 .

用单条直线表示五，这些直线可以随意地垂直或水平绘制。

[ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [-]
The same book contains a table of multiplication in [15]
这 相同的 书 包含 一个 桌子 的 乘法 在 [-]

同一本书中包含乘法表[15]

['spæniʃ] [ænd; ənd] ['meɪə] [wɪtʃ] ['set(ə)lz] [sʌm; səm] [dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Spanish and Maya which settles some disputed points in the use of the
西班牙语 和 玛雅 哪个 定居点 一些 争议 积分 在 这 使用 的 这
[vaɪ'dʒesɪməl] ['sɪstəm] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪəz] .
vigesimal system by the Mayas .
二十小数 系统 经过 这 玛雅人 .

西班牙和玛雅，解决了玛雅人使用二十进制的一些争议点。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['tʃæptə(r)] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['mɑːni] ,
A curious chapter in several of the books , especially those of Káua and Mani ,
一个 好奇的 章 在 一些 的 这 图书 , 尤其 那些 的 - 和 马尼 ,

在一些书中，尤其是在考阿和马尼的书中，有一个有趣的章节。

[ɪz] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [ɑː'hɑːuː] [kətənz] , [ɔː(r)] ['ɛpɒkz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['saɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪəz] .
is that on the thirteen ahau katuns , or epochs of the greater cycle of the Mayas .
是 那 在 这 十三 啊哈 katuns , 或者 纪元 的 这 更大的 循环 的 这 玛雅人 .

这是指玛雅大周期中的十三个 ahau katun，或称时代。

[ðɪs] ['saɪk(ə)l] [ɪm'breɪst] [ˌθɜː'tiːn] [pɪərɪədz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ri'mɑːk] ,
This cycle embraced thirteen periods , which , as I have before remarked ,
这 循环 拥抱 十三 时期 , 哪个 , 作为 我 有 前 评论 ,

这个周期包含了十三个时期，正如我之前提到的，

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'pjuːtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [æt; ət] ['twenti] [j'iəz] [iːtʃ] , [baɪ] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [iːtʃ] .
are computed by some at twenty years each , by others at twenty - four years each .
是 计算 经过 一些 在 二十 年 每个 , 经过 其他的 在 二十 - 四 年 每个 .

有些人按每人二十年计算，有些人按每人二十四年计算。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [kətənz] [wɒz; wəz] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɔː(r)] [kɪŋ] ,
Each of these katuns was presided over by a chief or king ,
每个 的 这些 katuns 曾是 主持 超过 经过 一个 首席 或者 国王 ,

这些卡顿（katun）中的每一个都由一位酋长或国王统治。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɑː'hɑːuː] .
that being the meaning of the word ahau .
那 存在 这 意义 的 这 单词 啊哈 .

这就是 ahau 这个词的含义。

[ðə; ði] [bʊks] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [gɪv] [bəuθ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ,
The books above - mentioned give both the name and the portrait ,
这 图书 多于 - 提及 给 两个都 这 姓名 和 这 肖像 ,

上述书籍既给出了名字，也给出了肖像。

[drɔːn] [ænd; ənd] ['kʌləd] [baɪ] [ðə; ði] [ruːd] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɑːtɪst] , [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɪŋz] ,
drawn and colored by the rude hand of the native artist , of each of these kings ,
绘制 和 有色 经过 这 粗鲁的 手 的 这 本国的 艺术家 , 的 每个 的 这些 国王 ,

这些国王的画像都是由当地艺术家用粗糙的手工绘制和着色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'dʒest] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'nælədʒiz] .
and they suggest several interesting analogies .
和 他们 建议 一些 有趣的 类比 .

他们提出了一些有趣的类比。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ'dentɪk(ə)l] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [wɪð] [ðəʊz] [ɒn][æn; ən]
They are , in the first place , identical , with one exception , with those on an
他们 是 , 在 这 第一的 地方 , 完全相同的 , 和 一 例外 , 和 那些 在 一个
['eɪnʃənt] ['neɪtɪv] ['peɪntɪŋ] ,
ancient native painting ,
古老的 本国的 绘画 ,

首先，除了一个例外，它们与一幅古代土著绘画上的图案完全相同。

[æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
an engraving of which is given by Father Cogolludo in his “ History of
一个 雕刻 的 哪个 是 给定 经过 父亲 - 在 他的 “ 历史 的
[juːkə'taːn] ,
Yucatan ,
尤卡坦半岛 ,

科戈鲁多神父在他的《尤卡坦历史》中收录了一幅版画，

” [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kʌrəns] [wɪtʃ] [tʊk]
” and explained by him as the representation of an occurrence which took
” 和 解释 经过 他 作为 这 表示 的 一个 发生 哪个 采取
[pleɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['spænjədz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] .
place after the Spaniards arrived in the peninsula .
地方 后 这 西班牙人 到达的 在 这 半岛 .

”他解释说，这是西班牙人抵达伊比利亚半岛后发生的一件事的写照。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn] [huːz] [hændz][ðə; ði] ['wɜːði] ['fɑːðə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Evidently , the native in whose hands the worthy father found it ,
显然 , 这 本国的 在 谁 双手 这 值得 父亲 成立 它 ,

显然，那位贤良的父亲在土著手中发现了它。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'nætɪsɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][ðə; ði] ['miʃənəriz] [tuː; tə]
fearing that he partook of the fanaticism which had led the missionaries to
害怕 那 他 参与 的 这 狂热 哪个 有 引领 这 传教士 到
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
the destruction of so many records of the nation ,
这 破坏 的 所以 许多 记录 的 这 国家 ,

担心他沾染了那种导致传教士销毁大量国家档案的狂热思想，

[dɪ'siːvd] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [pə'pɔːt] ,
deceived him as to its purport ,
受骗 他 作为 到 它是 旨趣 ,

在它的含义上欺骗了他，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪm'pɔː(r)tɪd][tuː; tə][ðə; ði][skrəʊl][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
and gave him an explanation which imported to the scroll the character of
和 给予 他 一个 解释 哪个 进口 到 这 滚动 这 特点 的
[ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
a harmless history .
一个 无害 历史 .

并向他解释了一番，使卷轴呈现出一段无害的历史的性质。

[ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] [tʃiːf] .
The one exception is the last or thirteenth chief .
这 一 例外 是 这 最后的 或者 第十三 首席 .

唯一的例外是最后一位，也就是第十三位酋长。

- [ə'pend] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [huː] ['prɒbəbli] [dɪd] [fɔːl] [ə; eɪ]
Cogolludo appends to this the name of an Indian who probably did fall a
- 追加 到 这 这 姓名 的 一个 印度 WHO 大概 做过 落下 一个
['vɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjədz] .
victim to his friendship to the Spaniards .
受害者 到 他的 友谊 到 这 西班牙人 .

科戈鲁多在此后面加上了一个印第安人的名字，此人很可能因为与西班牙人的友谊而成为受害者。

[ðɪs] [neɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
This name , as a sort of guarantee for the rest of his story ,
这 姓名 , 作为 一个 种类 的 保证 为了 这 休息 的 他的 故事 ,

这个名字，仿佛是对他故事其余部分的某种保证。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [skraɪb] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn][wʌn] .
the native scribe inserted in place of the genuine one .
这 本国的 隶 插入 在 地方 的 这 真的 一 .

用本地抄写员代替了真正的抄写员。

[ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['ærəʊ] [ɔː(r)]['dægə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː]
The peculiarity of the figure is that it has an arrow or dagger driven into
这 特点 的 这 数字 是 那 它 有 一个 箭 或者 匕首 驱动 进入
[ɪts] [aɪ] .
its eye .
它是 眼睛 .

这个雕像的奇特之处在于它的眼睛里插着一支箭或匕首。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz] [ðɪs] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] - [ɪn'fɔːmənt] ,
Not only is this mentioned by Cogolludo's informant ,
不是 仅有的 是 这 提及 经过 - 线人 ,

科戈卢多的线人不仅提到了这一点，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði] “ [bʊks] [ɒv; əv] - [bɑː'lɑːm] ”
but it is represented in the paintings in both the “ Books of Chilan Balam ”
但 它 是 代表 在 这 绘画 在 两个都 这 “ 图书 的 - 巴拉姆 ”
[ə'bʌv] ['nəʊtɪd] ,
above noted ,
多于 著名的 ,

但它在上述两部《奇兰巴兰之书》的画作中都有所体现。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪndə(r)] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]
and also , by a fortunate coincidence , in one of the calendar - pages of
和 还 , 经过 一个 幸运 巧合 , 在 一 的 这 日历 - 页面 的
[ðə; ði] “ ['kəʊdeks] - ,
the “ Codex Troano ,
这 “ 法典 - ,

而且，幸运的是，在《特罗亚诺手抄本》的一页日历中，

” [pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kɑː'tuːʃ] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['həʊlli]
” plate xxiii . , in a remarkable cartouche , which , from a wholly
” 盘子 二十三 . , 在 一个 卓越 饰框 , 哪个 , 从 一个 完全
[ˌɪndɪ'pendənt] [kɔːs] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
independent course of reasoning ,
独立的 课程 的 推理 ,

“图版 xxiii，在一个引人注目的装饰框中，从完全独立的推理过程来看，

[wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][maɪ] [ɪs'tiːmd] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [prə'fesə(r)] ['saɪrəs]
was some time since identified by my esteemed correspondent , Professor Cyrus
曾是 一些 时间 自从 已识别 经过 我的 尊敬的 通讯员 , 教授 赛勒斯
['tɒməs] , [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
Thomas , of Illinois ,
托马斯 , 的 伊利诺伊州 ,

此前不久，我的尊敬的通讯员，伊利诺伊州的赛勒斯·托马斯教授，已经发现了这一点。

[æz; əz][ə; eɪ] [kɑː'tuːʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɑː'hɑːuː] [kətənz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
as a cartouche of one of the ahau katuns , and probably of the last
作为 一个 饰框 的 一 的 这 啊哈 katuns , 和 大概 的 这 最后的
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

作为 ahau katun 之一的装饰框，而且可能是最后一个 ahau katun 的装饰框。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [sʌtʃ] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'gæsəti]
It gives me much pleasure to add such conclusive proof of the sagacity
它 给予 我 很多 乐趣 到 添加 这样的 确凿 证明 的 这 睿智
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] . - - * [-] [-]
of his supposition . 15 - * [16] [17]
的 他的 假设 . - - * [-] [-]

我很高兴能补充这样确凿的证据，证明他的假设是正确的。15-*[16][17]

[saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] .
SIGNS OF THE DAYS .
标志 的 这 天 .

时代的征兆。

[ðə; ði][fɜːst] ['kɒləm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][frɒm; frəm]['læn.də] .
The first column on the right is from Landa .
这 第一的 柱子 在 这 正确的 是 从 兰达 .

右侧第一列来自兰达。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] “ ['kəʊdeks] - .
The second is from the “ Codex Troano .
这 第二 是 从 这 “ 法典 - .

第二部出自《特罗阿诺手抄本》。

” [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] - [bɑː'lɑːm][ɒv; əv] - . [-]
” The remaining four are from the Book of Chilan Balam of Káua . [18]
” 这 其余的 四 是 从 这 书 的 - 巴拉姆 的 - . [-]

“其余四部作品出自考阿的奇兰·巴拉姆之书。[18]

[ðeə(r)][ɪz]['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] - [ɪz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði]
There is other evidence to show that the engraving in Cogolludo is a relic of the
那里 是 其他 证据 到 展示 那 这 雕刻 在 - 是 一个 遗迹 的 这
['pjʊərɪst] ['eɪnʃənt] ['meɪə] ['sɪmbəlɪzəm] ,
purest ancient Maya symbolism ,
最纯净的 古老的 玛雅 象征意义 ,

还有其他证据表明，科戈鲁多遗址的雕刻是古代玛雅最纯粹的象征主义遗迹。

— [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
— one of the most interesting which have been preserved to us ;
— 一 的 这 最多 有趣的 哪个 有 到过 保存完好 到 我们 ;

——其中最有趣的作品之一，至今仍保存完好；

[bʌt; bət][tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ɪts][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm]
but to enter upon its explanation in this connection would be too far from
但 到 进入 之上 它是 解释 在 这 联系 会 是 也 远的 从
[maɪ]['prez(ə)nt]['tɒpɪk] .
my present topic .
我的 展示 话题 .

但要就此展开解释，就离我目前的主题太远了。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θiːm] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [bʊks] [ɒv; əv] - [bɑː'lɑːm] ” [wɒz; wəz]
A favorite theme with the writers of the “ Books of Chilan Balam ” was
一个 最喜欢的 主题 和 这 作家 的 这 “ 图书 的 - 巴拉姆 ” 曾是
[ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] .
the cure of diseases .
这 治愈 的 疾病 .

《奇兰巴拉姆之书》的作者们最喜欢探讨的主题之一就是疾病的治疗。

['bɪʃəp] ['læn.də][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] “ - ” [æz; əz] “ ['sɔːsərəz] [ænd; ənd]['dɑːktərz] ,
Bishop Landa explains the “ chilanes ” as “ sorcerers and doctors ,
主教 兰达 解释 这 “ - ” 作为 “ 巫师 和 医生 ,

兰达主教将“chilanes”解释为“巫师和医生”，

” [ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒmɪnənt] ['djuːtiz] [wɒz; wəz][tuː; tə]['daɪəgnəʊz] [dɪ'ziːzɪz]
” and adds that one of their prominent duties was to diagnose diseases
” 和 添加 那 一 的 他们的 著名的 职责 曾是 到 诊断 疾病
[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'prəʊpriət] ['remədiz] . - - * [æz; əz][wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt] ,
and point out their appropriate remedies . 18 - * As we might expect ,
和 观点 出去 他们的 合适的 补救措施 . - - * 作为 我们 可能 预计 ,

并补充说，他们的主要职责之一是诊断疾病并指出相应的治疗方法。18-* 正如我们所预料的那样，

['ðeəfɔː(r)] , [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒmɪnəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['sɪmptəmz]
therefore , considerable prominence is given to the description of symptoms
所以 , 大量 显赫地位 是 给定 到 这 描述 的 症状
[ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˌliːvi'eɪʃn] .
and suggestions for their alleviation .
和 建议 为了 他们的 缓解 .

因此，对症状的描述和缓解建议给予了相当大的重视。

['bliːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['neɪtɪv] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
Bleeding and the administration of preparations of native plants are the
出血 和 这 行政 的 准备工作 的 本国的 植物 是 这
['juːʒuəl] [prɪ'skrɪpʃən] ;
usual prescriptions ;
通常 处方 ;

放血和服用本地植物制剂是常用的治疗方法；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [biːn] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]
but there are others which have probably been borrowed from some
但 那里 是 其他的 哪个 有 大概 到过 借来的 从 一些
[də'mestɪk] ['medsn; 'medɪsn] - [bʊk] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]['ɒrɪdʒɪn] .
domestic medicine - book of European origin .
国内的 药品 - 书 的 欧洲的 起源 .

但还有一些可能是从欧洲的一些民间医学书籍中借鉴而来。

[ðə; ði] [leɪt] [dɒn] ['piːˌaɪ'oʊ][pə'rɛz] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'lektɪŋ] [ðiːz]
The late Don Pio Perez gave a great deal of attention to collecting these
这 晚的 大学教师 皮奥 佩雷斯 给予 一个 伟大的 交易 的 注意力 到 收集 这些
['neɪtɪv] ['resəpɪz] ,
native recipes ,
本国的 食谱 ,

已故的唐·皮奥·佩雷斯先生非常重视收集这些本土食谱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts][wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['bɛrɛnt] , [huː]
and his manuscripts were carefully examined by Dr . Berendt , who
和 他的 手稿 是 小心 检查 经过 博士 . 贝伦特 , WHO
[kəm'baɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] ['nɒlɪdʒ] ,
combined all the necessary knowledge ,
合并 全部 这 必要的 知识 ,

他的手稿由贝伦特博士仔细审阅，贝伦特博士综合了所有必要的知识。

[bəˈtænɪk(ə)l] , [lɪŋˈgwɪstɪk][ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈmænjuskrɪpt] ,
botanical , linguistic and medical , and who has left a large manuscript ,
植物 , 语言学 和 医疗的 , 和 WHO 有 左边 一个 大的 手稿 ,
[ɪnˈtaɪtld] “ - [diː][ˈɪndioʊs] ,
entitled “ Recetarios de Indios ,
标题 “ - 德 印第奥斯 ,

他是植物学、语言学和医学专家，留下了一部名为《印第安人秘典》的大型手稿。

” [wɪtʃ] [ˈprez(ə)nts][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ˈfʊli] .
” which presents the subject fully .
” 哪个 礼物 这 主题 完全 .

全面阐述了该主题。

[hiː; hi] [kənˈsidə] [ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈvæljuː][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈremədiz] [tuː; tə][biː; bi][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
He considers the scientific value of these remedies to be next to nothing ,
他 考虑 这 科学 价值 的 这些 补救措施 到 是 下一个 到 没有什么 ,

他认为这些疗法的科学价值几乎为零。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə]
and the language in which they are recorded to be distinctly inferior to
和 这 语言 在 哪个 他们 是 记录 到 是 明显地 下 到
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [bʊks] [ɒv; əv] - [bɑːˈlɑːm] .
that of the remainder of the “ Books of Chilan Balam .
那 的 这 余 的 这 “ 图书 的 - 巴拉姆 .

而且，这些经文所用的语言明显不如《奇兰巴兰之书》其余部分的语言。

” [hens] ,
” Hence ,
” 因此 ,

“因此，

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈrekɔːdz] [wɒz; wəz][səˈplɑːnt, -ˈplænt][sʌm; səm]
he believes that this portion of the ancient records was supplanted some
他 相信 那 这 部分 的 这 古老的 记录 曾是 取代 一些
[taɪm][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] [baɪ][ˈmedɪk(ə)l][ˈnəʊʃ(ə)nz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [frɒm; frəm][ˌjʊərəˈpiːən] [ˈsɔːsɪz] .
time in the last century by medical notions introduced from European sources .
时间 在 这 最后的 世纪 经过 医疗的 概念 介绍 从 欧洲的 来源 .

他认为，这部分古代记录在上个世纪的某个时候被来自欧洲的医学观念所取代。

[sʌtʃ] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔpiist] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðəmˈselvz] ,
Such , in fact , is the statement of the copyists of the books themselves ,
这样的 , 在 事实 , 是 这 陈述 的 这 抄写员 的 这 图书 他们自己 ,

事实上，这正是这些书籍的抄写员们自己的说法。

[æz; əz] [ðiːz] [ˈresəpɪz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈvɒljuːm] ,
as these recipes , etc . , are sometimes found in a separate volume ,
作为 这些 食谱 , ETC . , 是 有时 成立 在 一个 分离 体积 ,
[ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː] ,
entitled “ The Book of the Jew ,
标题 “ 这 书 的 这 犹 ,

因为这些食谱等内容有时会出现在一本单独的书中，书名为《犹太人之书》，

” — “ [el] [ˈliːbroʊ][del][dʒuːdiːoʊ] .
” — “ El Libro del Judio .
” — “ 埃尔 书 del 朱迪奥 .

”——“El Libro del Judio.

” [huː] [ðɪs] [əˈledʒd] [ˈdʒuːɪʃ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,
” Who this alleged Jewish physician was ,
” WHO 这 据称 犹太人 医生 曾是 ,

“这位所谓的犹太医生是谁？”

[huː] [left] [səʊ] [waɪd] - [spred] [ænd; ənd] ['djʊərəb(ə)l] [ə; eɪ] [rɪ'naʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌjuːkə'tenkən] ['neɪtɪvz] ,

who left so wide - spread and durable a renown among the Yucatecan natives ,

WHO 左边 所以 宽的 - 传播 和 耐用的 一个 名声 之中 这 尤卡坦 本地人 ,

他在尤卡坦半岛的土著居民中留下了如此广泛而持久的声誉，

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] . - - †

none of the archæologists has been able to find out . 18 - †

没有任何 的 这 考古学家 有 到过 有能力的 到 寻找 出去 . - - †

没有一位考古学家能够找到答案。18-†

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌæfə'rɪstɪk] , [-]

The language and style of most of these books are aphoristic , [19]

这 语言 和 风格 的 最多 的 这些 图书 是 格言式的 , [-]

这些书籍大多采用格言式的语言和风格[19]

[ɪ'lɪptɪk(ə)l] [ænd; ənd] [əb'skjʊə(r)] .

elliptical and obscure .

椭圆形 和 朦胧 .

椭圆形且晦涩难懂。

[ðə; ði] ['meɪə] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌʌndə'gɒn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðeɪ]

The Maya language has naturally undergone considerable alteration since they

这 玛雅 语言 有 自然 经历 大量 改造 自从 他们

[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

were written ; therefore ,

是 书面 ; 所以 ,

玛雅语自形成以来自然经历了相当大的变化；因此，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['kɒmpɪtənt] ['ridər] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meɪə] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] .

even to competent readers of ordinary Maya , they are not readily understood .

甚至 到 胜任的 读者 的 普通的 玛雅 , 他们 是 不是 容易 理解 .

即使对于精通普通玛雅语的读者来说，这些内容也不容易理解。

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['eksələnt] ['dɪkʃənrɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪə]

Fortunately , however , there are in existence excellent dictionaries of the Maya

幸运的是 , 然而 , 那里 是 在 存在 出色的 字典 的 这 玛雅

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

of the sixteenth and seventeenth centuries ,

的 这 第十六 和 第十七 几个世纪 ,

幸运的是，现存有一些非常优秀的十六、十七世纪玛雅语词典。

[wɪtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['pʌblɪʃt] , [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

which , were they published , would be sufficient for this purpose .

哪个 , 是 他们 已发布 , 会 是 充足的 为了 这 目的 .

如果这些资料得以发表，就足以达到这个目的了。

[ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [ɪn] [juːkə'taːn] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [dɪˌzaɪərə'bɪləti] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd]

A few persons in Yucatan have appreciated the desirability of collecting and

一个 很少 人 在 尤卡坦半岛 有 感谢 这 理想性 的 收集 和

[prɪ'zɜːrv] [ðiːz] [wɜːks] .

preserving these works .

保存 这些 作品 .

尤卡坦半岛有一些人认识到收集和保存这些作品的必要性。

[dɒn] ['piːˌaɪ'oʊ] [pə'rɛz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

Don Pio Perez was the first to do so ,

大学教师 皮奥 佩雷斯 曾是 这 第一的 到 做 所以 ,

唐·皮奥·佩雷斯是第一个这样做的人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌjuːkə'tenkən] ['skɑːlərz] [pə'tɪkjələ(r)]['menʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and of living Yucatecan scholars particular mention should be made of the
和 的 活的 尤卡坦 学者们 特别的 提到 应该 是 制成 的 这
[rev] . ['kænən] [dɒn] [krɛtʃɛntʃiːoʊ][kə'riːjoʊ][waɪ]
Rev . Canon Don Crescencio Carrillo y
牧师 . 佳能 大学教师 克雷森西奥 卡里略 是

在世的尤卡坦学者中，尤其应该提及的是克雷森西奥·卡里略神父。

[æn; ən]['koʊnə] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['əʊnli] ,
An cona , who has written a good , and I believe the only ,
一个 康纳 , WHO 有 书面 一个 好的 , 和 我 相信 这 仅有的 ,

一位名叫科纳的人，他写了一篇好文章，而且我相信是唯一一篇，

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [ə'pɪəd] [ɪn][prɪnt] . - - *
description of them which has yet appeared in print . 19 - *
描述 的 他们 哪个 有 然而 出现 在 打印 . - - *

尚未有文献记载对它们的描述。19-*

[ðeɪ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['emɪnənt] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd] [eθ'nɒlədʒɪst] ,
They attracted the earnest attention of that eminent naturalist and ethnologist ,
他们 吸引 这 认真 注意力 的 那 杰出 博物学家 和 民族学家 ,
[ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [siː] . ['hɜːrmən] ['bɛrɛnt] ,
the late Dr . C . Hermann Berendt ,
这 晚的 博士 . C . 赫尔曼 贝伦特 ,

它们引起了已故的杰出博物学家和民族学家C·赫尔曼·贝伦特博士的认真关注。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd]['leɪbə(r)][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['veəriəs] [pɑːts]
and at a great expenditure of time and labor he visited various parts
和 在 一个 伟大的 支出 的 时间 和 劳动 他 到访 各种各样的 部分
[ɒv; əv][juːkə'taːn] ,
of Yucatan ,
的 尤卡坦半岛 ,

他花费了大量时间和精力，游历了尤卡坦半岛的各个地区。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [skɪl] [meɪd] [fæk] - ['sɪməli] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]
and with remarkable skill made fac - simile copies of the most important and
和 和 卓越 技能 制成 脸 - 明喻 副本 的 这 最多 重要的 和
[kəm'pliːt] ['spesəmən] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['eniweə(r)] [faɪnd] .
complete specimens which he could anywhere find .
完全的 标本 哪个 他 可以 任何地方 寻找 .

他以惊人的技巧，复制了他所能找到的最重要、最完整的标本。

[ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [juˈniːk] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][hændz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
This invaluable and unique collection has come into my hands since his death ,
这 无价 和 独特的 收藏 有 来 进入 我的 双手 自从 他的 死亡 ,

他去世后，我便得到了这批珍贵独特的藏品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðeə(r)]['kærəktə(r)]
and it is this which has prompted me to make known their character
和 它 是 这 哪个 有 提示 我 到 制作 已知 他们的 特点
[ænd; ənd] ['kɒntents] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] .
and contents to those interested in such subjects .
和 内容 到 那些 感兴趣的 在 这样的 主题 .

正是这一点促使我将它们的特点和内容介绍给对这些主题感兴趣的人。

[faɪv] - * [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌnjuːmɪz'mætɪk][ænd; ənd][ˌæntɪ'kweəriən][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [æt; ət]
5 - * Read before the Numismatic and Antiquarian Society of Philadelphia , at
5 - * 读 前 这 钱币学 和 古玩 社会 的 费城 , 在
[ɪts] ['twenti] - [fɔːθ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] ,
its twenty - fourth annual meeting ,
它是 二十 - 第四 年度的 会议 ,

5-* 在费城钱币和古物学会第二十四届年会上宣读，

['dʒænjuəri] 5th , - .
January 5th , 1882 .
一月 5th , - .

1882年1月5日。

[faɪv] - † [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɔː'θɒrətiz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][kwəʊtid][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
5 - † Of the numerous authorities which could be quoted on this point ,
5 - † 的 这 很多的 当局 哪个 可以 是 引 在 这 观点 ,

5-† 关于这一点，可以引用的权威人士众多，

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] , ['fɑːðə(r)][ə'lɒnsoʊ] [pɒns] , [ðə; ði] [poʊps] ['kɒmɪsəri]
I shall give the words of but one , Father Alonso Ponce , the Pope's Commissary
我 将 给 这 字 的 但 一 , 父亲 阿隆索 庞塞 , 这 教皇的 小卖部
- ['dʒen(ə)rəl] ,
- General ,
- 一般的 ,

我只引用一位神父的话，他是教皇的特使阿隆索·庞塞神父。

[huː] ['trævld] [θruː] [juːkə'tɑːn][ɪn] - ,
who travelled through Yucatan in 1586 ,
WHO 旅行 通过 尤卡坦半岛 在 - ,

1586年途经尤卡坦半岛的旅行者

[wen] ['meni] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] (
when many natives were still living who had been born before the Conquest (
什么时候 许多 本地人 是 仍然 活的 WHO 有 到过 出生 前 这 征服 (
-) .
1541) .
-) .

当时还有很多土著居民在征服（1541 年）之前出生。

['fɑːðə(r)] [pɒns] [hæd; həd] ['trævld] [θruː] ['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] ['lɜːnɪd]
Father Ponce had travelled through Mexico , and , of course , had learned
父亲 庞塞 有 旅行 通过 墨西哥 , 和 , 的 课程 , 有 学习
[ə'baʊt] [ðə; ði]['æztek]['pɪktʃə(r)] - ['raɪtɪŋ] ,
about the Aztec picture - writing ,
关于 这 阿兹特克 图片 - 写作 ,

庞塞神父曾游历墨西哥，自然也了解过阿兹特克人的象形文字。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] ['kɒntræsts] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪəz] .
which he distinctly contrasts with the writing of the Mayas .
哪个 他 明显地 对比 和 这 写作 的 这 玛雅人 .

他将这种文字与玛雅人的文字进行了鲜明的对比。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [hiː; hi] [sez] :
Of the latter , he says :
的 这 后者 , 他 说道 :

对于后者，他说：

" [sʌn] [diː] [tres] ['koʊsəs] [ˌɒ̃trə] ['toʊdoʊs] [lɔːs] ['diːməs] [diː][lɑː]['nweɪvə][ei'spɑːnjɑː] ,
" Son alabados de tres cosas entre todos los demas de la Nueva España ,
" 儿子 阿拉巴马州 德 特雷斯 科萨斯 entre 待办事项 洛杉矶 德马斯 德 拉 新 西班牙 ,

"Son alabados de tres cosas entre todos los demas de la Nueva España,

---

[lɑː][ˌjuː en 'eɪ][diː][ˌkjuː juː 'iː] [ɪn] [suː] - - [kɛrɪktrz] [waɪ]['leɪtrəs] ,
la una de que en su antiguedad tenian caracteres y letras ,
拉 乌纳 德 que 英文 苏 - - 特征 是 莱特拉斯 ,

la una de que en su antiguedad tenian caracteres y letras,

[kɒn][ˌkju: ju: 'iː] - [sʌs] [hɪ'stɔːriəs] [waɪ][læs][sɛrəmoʊniːəz][waɪ][ɔːr'dɛn][diː] [lɔːs] [sækrəfɪʃoʊz][diː] [sʌs]
con que escribian sus historias y las ceremonias y orden de los sacrificios de sus
康 que - 可疑 故事 是 最后 仪式 是 秩序 德 洛杉矶 祭祀 德 可疑
[aɪdoʊloʊz][waɪ][suː][ˌkælən'dærioʊ] ,
idolos y su calendario ,
偶像 是 苏 calendario ,

关于历史、仪式和祭祀仪式，

[ɪn] ['lɪbroʊs] ['eɪtʃoʊs] [diː] [kɝtɛzə] [diː]['sɪɜːrtoʊ]['ɑːrˌboʊl] ,
en libros hechos de corteza de cierto arbol ,
英文 书籍 工程 德 科尔特萨 德 确实 树 ,

en libros hechos de corteza de cierto arbol，

[lɔːs] [kuːeɪlz] ['ɪrən] [ˌjuː en 'eɪ]['tɪrɑːs] [mʊi] [lɑːrgəs][diː]['kwɑːrtə] - ['tɜːrʃə] [ɪn] ['æntʃəʊ] ,
los cuales eran unas tiras muy largas de quarta ó tercia en ancho ,
洛杉矶 夸莱斯 埃兰 乌纳斯 蒂拉斯 非常 拉尔加斯 德 quarta - 特尔西亚 英文 安乔 ,

los cuales eran unas tiras muy largas de quarta ó tercia en ancho,

[ˌkjuː juː 'iː][ˌes'iː] - [waɪ] - , [waɪ]['viːniə] - - - [mə'nɛrə] [diː] [ən] ['liːbroʊ]
que se doblaban y recogian , y venia á queder á manera de un libro
que 塞 - 是 - , 是 自由 - - - 方式 德 联合国 书
- [ɪn] [kwɑːr'tiːjə] ,
encuardenada en cuartilla ,
- 英文 库阿蒂拉 ,

que se doblaban y recogiian, y venia á queder á manera de un libro encuardenada en cuartilla,

['pəʊkəʊ][mɑːs] - ['menəz] .
poco mas ó menos .
poco mas - 更窄 .

poco mas ó menos.

['ɛstəs] ['leɪtrəs][waɪ] [kɛrɪktrz] [nəʊ][læs] - , ['saɪnəʊ] [lɔːs] [sæsɝdoʊts] [diː] [lɔːs] [aɪdoʊloʊz] ,
Estas letras y caracteres no las entendian , sino los sacerdotes de los idolos ,
埃斯塔斯 莱特拉斯 是 特征 不 最后 - , 中原 洛杉矶 祭司 德 洛杉矶 偶像 ,

Estas Letras y Caracteres no las entendian, sino los sacerdotes de los Ilosos,

([ˌkjuː juː 'iː] [ɪn] [ə'keɪjə] ['lɛŋgwə][ˌes'iː] [leɪmən] - - , -)
(que en aquella lengua se llaman ' ahkines , ')
(que 英文 那 lengua 塞 羊驼 - - , -)

(que en aquella lengua se llaman 'ahkines,')

[waɪ][ælgən]['ɪndiəʊ]['prɪnsəp(ə)l] .
y algun indio principal .
是 algun 印第奥 主要的 .

y algun indio principal。

[dɛ'spwɛs] [læs] [ɛntɛndɪrɔn] [waɪ] [səːpɪrɔn] - [ɑːl'guːnoʊs] - ['nweɪstroʊs][waɪ] [ɔːn] [læs] - .
Despues las entendieron y supieron léer algunos frailos nuestros y aun las escribien .
之后 最后 理解 是 苏皮隆 - algunos - 我们的 是 安 最后 - .
” — (“ [reɪlə'siːɒn]
” — (“ Relacion
” — (“ 关系

Despues las entendieron y superieron léer algunos frailos nuestros y aun las escribien。”—(“Relacion

[briːv] [waɪ][ˌvɜːrdə'deɪrə][diː][ɑːl'guːnəs]['koʊsəs][diː][læs] [mʌtʃ æz] [ˌkjuː juː 'iː] [suːsɪdɪrɑn] [əl]['pɑːdreɪ] [freɪ]
Breve y Verdadera de Algunas Cosas de las Muchas que Sucedieron al Padre Fray
短篇 是 真 德 阿尔古纳斯 科萨斯 德 最后 穆哈斯 que 苏塞迪隆 al 神父 磨损
[ə'lɒnsoʊ] [pɒns] ,
Alonso Ponce ,
阿隆索 庞塞 ,

Breve y Verdadera de Algunas Cosas de las Muchas que Sucedieron al Padre Fray Alonso Ponce，

[koʊmɪsɛriːoʊ] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [læs][ˌprɑːˈvɪnʃiˌɑːs][diː][lɑː]['nweɪvə][ei'spɑːnjɑː] , ” [peɪdʒ] -) .
Comisario - General en las Provincias de la Nueva España , ” page 392) .
警长 - 一般的 英文 最后 省 德 拉 新 西班牙 , ” 页 -) .

Comisario-General en las Provincias de la Nueva España,”第 392 页)。

[ai] [nəʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɔːθə(r)] [huː] [meɪks] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðiːz] ['kærəktəz]
I know no other author who makes the interesting statement that these characters
我 知道 不 其他 作者 WHO 制作 这 有趣的 陈述 那 这些 人物
[wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ;
were actually used by the missionaries to impart instruction to the natives ;
是 实际上 用过的 经过 这 传教士 到 传授 操作说明 到 这 本地人 ;

我不知道还有哪位作者提出过这样有趣的观点：这些人物实际上是被传教士用来向当地人传授教义的；

[bʌt; bət][ai] [lɜːn] [θruː] ['mɪstə(r)] . - , [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [eθ'nɒlədʒi] , ['wɒʃɪŋtən]
but I learn through Mr . Gatschet , of the Bureau of Ethnology , Washington
但 我 学习 通过 先生 . - , 的 这 局 的 民族学 , 华盛顿
,
,
,

但我从华盛顿民族学局的加切特先生那里了解到：

[ðæt] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['pɑːdriz][hæz; həz]
that a manuscript written in this manner by one of the early padres has
那 一个 手稿 书面 在 这 方式 经过 一 的 这 早期的 教士队 有
['riːs(ə)ntli] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
recently been discovered .
最近 到过 发现 .

最近发现了一份由早期神父之一以这种方式撰写的手稿。

[faɪv] - ‡ “ [ˌes'iː][lez] - ['toʊdoʊs] , ” [hiː; hi] [raɪts] , “ [ləʊ][kwɑːl] - [ˌmærə'viːlə] - [waɪ][lez]
5 - ‡ “ Se les quemamos todos , ” he writes , “ lo qual á maravilla sentian y les
5 - ‡ “ 塞 莱斯 - 待办事项 , ” 他 写 , “ 洛 资格 - 奇迹 - 是 莱斯
['dɑːvə] ['pinə] . ” — “ [reɪlə'siːɒn]
dava pena . ” — “ Relacion
达瓦 佩纳 . ” — “ 关系

5-‡ “Se les quemamos todos,”他写道，“lo qual á maravilla sentian y les dava pena。”——“Relacion

[diː][læs]['koʊsəs][diː][juːkə'taːn] , ” [peɪdʒ] - .
de las Cosas de Yucatan , ” page 316 .
德 最后 科萨斯 德 尤卡坦半岛 , ” 页 - .

尤卡坦半岛的科萨斯”，第 316 页。

['sɛvən] - * “ [reɪlə'siːɒn][diː][læs]['koʊsəs][diː][juːkə'taːn] , ” [peɪdʒ] - .
7 - * “ Relacion de las Cosas de Yucatan , ” page 160 .
7 - * “ 关系 德 最后 科萨斯 德 尤卡坦半岛 , ” 页 - .

7-* “尤卡坦半岛的关系”，第 160 页。

['sɛvən] - † “ [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ɪn][ðə; ði] - [mɪθs] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
7 - † “ The Names of the Gods in the Kiche Myths of Central America .
7 - † “ 这 姓名 的 这 神 在 这 - 神话 的 中央 美国 .

7-† “中美洲基切神话中的神祇的名字。

” [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . , - .
” Proceedings of the American Philosophical Society , Vol . XIX . , 1881 .
” 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 沃尔 . 十九 . , - .

《美国哲学学会会刊》，第十九卷，1881年。

[ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l]['letə(r)][ɪn][bəuθ] [ðiːz] [wɜːdz] — “ - , ”
The terminal letter in both these words — “ chilan , ”
这 终端 信 在 两个都 这些 字 — “ - , ”

这两个词的最后一个字母是“chilan”，

“ [bɑː'lɑːm] , ” — [meɪ] [biː; bi][ˈaɪðə(r)] “ [en] ” [ɔː(r)] “ [em] ,
“ balam , ” — may be either “ n ” or “ m ,
“ 巴拉姆 , ” — 可能 是 任何一个 “ n ” 或者 “ 米 ,

“balam, ”——可以是“n”或“m，

” [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]['daɪəlekt][ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
” the change being one of dialect and local pronunciation .
” 这 改变 存在 一 的 方言 和 当地的 发音 .

变化之处在于方言和地方发音。

[ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['əʊldə] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] “ - [bɑː'lɑːm] , ” [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [prɪ'fɜːrɪŋ] “ ['tʃɪləm] [bɑː'lɑːm] .
I have followed the older authorities in writing “ Chilan Balam , ” the modern preferring “ Chilam Balam .
我 有 随后 这 老 当局 在 写作 “ - 巴拉姆 , ” 这 现代的 偏好 “ 奇拉姆 巴拉姆 .

我遵循古人的说法，将“Chilan Balam”写成“Chilan Balam”，而现代人则更喜欢“Chilam Balam”。

” [seɪ'njɔːr][ɛ'liːdʒioʊ][æŋ'kəʊnə] , [ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] “ [hɪ'stɔːriə] [diː][juːkə'tɑːn] , ” ([vɒl] . [ai] . ,
” Señor Eligio Ancona , in his recently published “ Historia de Yucatan , ” (Vol . I . ,
” 先生 埃利吉奥 安科纳 , 在 他的 最近 已发布 “ 历史 德 尤卡坦半岛 , ” (沃尔 . 我 . ,

“埃利希奥·安科纳先生在他最近出版的《尤卡坦历史》（第一卷，

[peɪdʒ] - , [nəʊt] , ['mɛrɪdə] , - ,
page 240 , note , Merida , 1878 ,
页 - , 笔记 , 梅里达 , - ,

第 240 页，注释，梅里达，1878 年

) ['ɒfəz] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] “ [bɑː'lɑːm] ” [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['suːθ,seiə] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] ['miʃənəriz] [ɪn]['rɪdɪkjuːl] ,
) offers the absurd suggestion that the name “ balam ” was given to the native soothsayers by the early missionaries in ridicule ,
) 优惠 这 荒诞 建议 那 这 姓名 “ 巴拉姆 ” 曾是 给定 到 这 本国的 预言家 经过 这 早期的 传教士 在 嘲笑 ,

）提出了一个荒谬的说法，认为“巴兰”这个名字是早期传教士为了嘲笑而给当地占卜师起的。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] .
deriving it from the well - known personage in the Old Testament .
推导 它 从 这 出色地 - 已知 人士 在 这 老的 遗嘱 .

源自旧约圣经中的著名人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [seɪ'njɔːr][æŋ'kəʊnə] , ['raɪtɪŋ] [ɪn]['mɛrɪdə] , [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kweɪntɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][pə'rɛz]['mænjʊskrɪpts] ,
It is surprising that Señor Ancona , writing in Merida , had never acquainted himself with the Perez manuscripts ,
它 是 奇怪 那 先生 安科纳 , 写作 在 梅里达 , 有 绝不 熟人 他自己 和 这 佩雷斯 手稿 ,

令人惊讶的是，身在梅里达的安科纳先生竟然从未接触过佩雷斯的手稿。

[nɔː(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kænən][kə'riːˌjoʊ] .
nor with those in the possession of Canon Carrillo .
也不 和 那些 在 这 拥有 的 佳能 卡里略 .

也不是卡里略神父所拥有的那些。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .
Indeed , the most of his treatment of the ancient history of his country is disappointingly superficial .
的确 , 这 最多 的 他的 治疗 的 这 古老的 历史 的 他的 国家 是 令人失望地 浅 .

事实上，他对本国古代历史的处理大多令人失望地肤浅。

- - * [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] “ [rɛˈdʒiːstroʊ][juːkɔˈteikəu] , ” [təʊm] [θriː] . ; “ [ˌdɪksiˈoʊˌnæriˌoʊ]
10 - * For example , in the “ Registro Yucateco , ” Tome III . ; “ Diccionario
- - * 为了 例子 , 在 这 “ 注册 尤卡坦 , ” 大部头书 三、 . ; “ 词典
[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][diː] [hɪˈstɔːriə] [waɪ][ˌdʒiːəˈɡræfiə] ,
Universal de Historia y Geografia ,
普遍的 德 历史 是 地理 ,

10-* 例如，在“Registro Yucateco”，Tome III 中；“历史与地理世界词典，

” [təʊm] [eɪtθ] .
” Tome VIII .
” 大部头书 八 .

“第八卷。

([ˈmeksɪkəʊ] , -) ; “ [ˌdɪksiˈoʊˌnæriˌoʊ][hɪˈstɔːrɪkoʊ][diː][juːkəˈtaːn] , ” [təʊm] [ai] . ([ˈmɛrɪdə] , -) ;
(Mexico , 1855) ; “ Diccionario Historico de Yucatan , ” Tome I . (Merida , 1866) ;
(墨西哥 , -) ; “ 词典 历史 德 尤卡坦半岛 , ” 大部头书 我 . (梅里达 , -) ;

（墨西哥，1855 年）；“尤卡坦历史词典”，Tome I.（梅里达，1866 年）；

[ɪn][ðə; ði] [əˈpendɪks] [tuː; tə] - “ [ˈkoʊsəs][diː][juːkəˈtaːn] ” ([ˈpærɪs] , -) , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
in the appendix to Landa's “ Cosas de Yucatan ” (Paris , 1864) , etc .
在 这 附录 到 - “ 科萨斯 德 尤卡坦半岛 ” (巴黎 , -) , ETC .

在兰达的《尤卡坦半岛的事物》（巴黎，1864 年）的附录中，等等。

[ðə; ði] [ˈɛpɒkz] , [ɔː(r)] [kətənz] , [ɒv; əv] [meɪə] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [hæv; həv] [biːn] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈɡen] [ˈænlˌaɪz] [baɪ]
The epochs , or katuns , of Maya history have been recently again analyzed by
这 纪元 , 或者 katuns , 的 玛雅 历史 有 到过 最近 再次 分析 经过
[ˈdɑːktər; draɪv] . [fəˈliːpeɪ][ˌvælənˈtiːni] ,
Dr . Felipe Valentini ,
博士 . 费利佩 瓦伦蒂尼 ,

费利佩·瓦伦蒂尼博士最近再次对玛雅历史的各个时期（或称“卡顿”）进行了分析。

[ɪn][æn; ən] [ˈeseɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
in an essay in the German and English languages ,
在 一个 散文 在 这 德语 和 英语 语言 ,

用德语和英语写成的一篇文章，

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪn][ðə; ði] “ [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌæntɪˈkweəriən][səˈsaɪəti] , - .
the latter in the “ Proceedings of the American Antiquarian Society , 1880 .
这 后者 在 这 “ 诉讼程序 的 这 美国人 古玩 社会 , - .

后者出自《美国古物学会会刊》，1880 年。

” - - * [ðə; ði] - [ˈkrɪtɪsɪzəm] [əˈkɜːz] [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə][peɪdʒ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
” 11 - * The Abbé's criticism occurs in the note to page 406 of his edition of
” - - * 这 - 批评 发生 在 这 笔记 到 页 - 的 他的 版 的
- “ [ˈkoʊsəs][diː][juːkəˈtaːn] .
Landa's “ Cosas de Yucatan .
- “ 科萨斯 德 尤卡坦半岛 .

“11-* 阿贝的批评出现在他编辑的兰达的《尤卡坦的事物》第 406 页的注释中。

” - - * [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ] [dɒn] [krɛtʃɛntʃiːoʊ][kəˈriːˌjoʊ][waɪ][æŋˈkəʊnə] ,
” 14 - * It is described at length by Don Crescencio Carrillo y Ancona ,
” - - * 它 是 描述 在 长度 经过 大学教师 克雷森西奥 卡里略 是 安科纳 ,

“14-* 唐·克雷森西奥·卡里略·安科纳对此有详细描述，

[ɪn][hɪz; ɪz] “ - [ˈsoʊbri][lɑː][hɪˈstɔːriə] [diː][lɑː] [ˈlɛŋɡwə] [ˈmeɪə] ” ([ˈmɛrɪdə] , -) .
in his “ Disertacion sobre la Historia de la Lengua Maya ” (Merida , 1870) .
在 他的 “ - 上 拉 历史 德 拉 lengua 玛雅 ” (梅里达 , -) .

在他的“Disertacion sobre la Historia de la Lengua Maya”（梅里达，1870）中。

- - † “ [dʒiː][dwɑː] - [ˌkjuː juː ˈiː][lɛkseɪmən][ˈdænz] [tuː] [lɜːrz] [deˈtaɪz] [ˌdiːˈjuː] - [ˈkəʊdeks] - -
14 - † “ Je dois déclarer que l'examen dans tous leurs détails du ' Codex Troano '
- - † “ 杰 杜伊斯 - que 考试 丹斯 我们 leurs 细节 杜 - 法典 - -
[et][ˌdiːˈjuː] - [ˈkəʊdeks] - - - [diː][lɑː][fəˈsɑːn][lɑː][plʌs] - - - [sɛs] [siːn]
et du ' Codex Peresianus ' m'invite de la façon la plus sérieuse à n'accepter ces signes
等 杜 - 法典 - - - 德 拉 法孔 拉 加 - - - ces 符号
,
,
,

14-† “我声明‘Codex Troano’和‘Codex Peresianus’的所有详细信息，我邀请您接受签名，

[taʊt] [ˌeɪ ˈjuː] [mɔɪn] [ˌeɪ ˈjuː] [pɔɪnt] [diː] [vjuː] [diː] - [diː] [lɜːr] - , [kwɑːvɪk] [ˌjuː en ˈiː] [sɜːrˈteɪn]
tout au moins au point de vue de l'exactitude de leur tracé , qu'avec une certaine
兜售者 au 莫因斯 au 观点 德 视图 德 - 德 leur - , qu'avec 一 某些
[rɪˈzɜːrv] . ” — [ˈliːɔn]
réserve . ” — Leon
预订 . ” — 莱昂

tout au moins au point de vue de l'exactitude de leur trace, qu'avec une certaine réserve.”——莱昂

[diː] - “ [ˈɛˌseɪ] [sɜːr][ˌelˈiː] - [diː] - - [diː] [sentˈrɑːl] , ”
de Rosny's “ Essai sur le Déchiffrement de l'Ecriture Hiératique de l'Amérique Centrale , ”
德 - “ 论文 苏尔 勒 - 德 - - 德 《美洲》 中央 , ”
[peɪdʒ] - ([ˈpærɪs] , -) .
page 21 (Paris , 1876) .
页 - (巴黎 , -) .

de Rosny 的“Essai sur le Déchiffrement de l'Ecriture Hiératique de l'Amérique Centrale”，第 21 页（巴黎，1876 年）。

[baɪ][ðə; ði] “ [ˈkəʊdeks] - , ” [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðə; ði] “ [ˈkoʊˌdiːtʃeɪ][pəˈrɛz] ,
By the “ Codex Peresianus , ” he does not mean the “ Codice Perez ,
经过 这 “ 法典 - , ” 他 做 不是 意思是 这 “ 法典 佩雷斯 ,

他所说的“佩雷斯抄本”并不是指“佩雷斯抄本”。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeɪə] [ˈmænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði] - [ˌnæʃəˈnɑːli] .
” but the Maya manuscript in the Bibliothêque Nationale .
” 但 这 玛雅 手稿 在 这 - 国民 .

但法国国家图书馆收藏的玛雅手稿。

[ðə; ði][aɪˈdentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɪz] [kənˈfjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːtʃənət] .
The identity of the names is confusing and unfortunate .
这 身份 的 这 姓名 是 令人困惑 和 不幸 .

这些名字的身份令人困惑，也令人遗憾。

- - * “ [ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt] - , ” [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] , [ˈɔːgəst] , - ,
15 - * “ The Manuscript Troano , ” published in The American Naturalist , August , 1881 ,
- - * “ 这 手稿 - , ” 已发布 在 这 美国人 博物学家 , 八月 , - ,
[peɪdʒ] - .
page 640 .
页 - .

15-* “特罗阿诺手稿”，发表于《美国博物学家》杂志，1881 年 8 月，第 640 页。

[ðɪs] [ˈmænjuskrɪpt][ɔː(r)][ˈkəʊdeks][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ˈkrəʊməʊ] - [ˈlɪθəgrɑːf] , [ˈpærɪs] , - , [baɪ]
This manuscript or codex was published in chromo - lithograph , Paris , 1879 , by
这 手稿 或者 法典 曾是 已发布 在 色度 - 石版画 , 巴黎 , - , 经过
[ðə; ði] [frentʃ] [ˈgʌvənmənt] .
the French Government .
这 法语 政府 .

这部手稿或手抄本由法国政府于 1879 年在巴黎以彩色石版印刷出版。

- - * “ [dɪklærɚ] [læs] [nisɛzɪdeɪdz] [waɪ] [sʌs] [reɪˈmeɪdioʊs] .
18 - * “ Declarar las necesidades y sus remedios .
- - * “ 声明人 最后 必需品 是 可疑 补救措施 .

18-*“声明必要性和补救措施。

" — " [rɪ'leɪʃ(ə)n] [diː][læs]['koʊsəs][diː][juːkə'taːn] , " [peɪdʒ] - .
" — " Relation de las Cosas de Yucatan , " page 160 .
" — " 关系 德 最后 科萨斯 德 尤卡坦半岛 , " 页 - .

"——《尤卡坦半岛的关系》，第 160 页。

[laɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] - ['spæniʃ] , [ðɪs] [juːz][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːd] " [nəsɛsɪdæd] " [ɪz][kə'ləʊkwiəl] ,
Like much of Landa's Spanish , this use of the word " necesidad " is colloquial ,
喜欢 很多 的 - 西班牙语 , 这 使用 的 这 单词 " 必要性 " 是 口语 ,
[ænd; ənd][nɒt]['klæsɪk(ə)l] . - - †
and not classical . 18 - †
和 不是 古典 . - - †

与兰达的大部分西班牙语一样，这里"necesidad"一词的用法是口语化的，而非古典化的。18-†

[ə; eɪ] " [ˌmɛdɪ'siːnə] [də'mɛstɪkə] , " ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] [neɪm] [ɒv; əv] " [dɒn] [rɪ'kɑːdəʊ] - , (['eɪliəs] , [el]
A " Medicina Domestica , " under the name of " Don Ricardo Ossado , (alias , el
一个 " 医学 家养 , " 在下面 这 姓名 的 " 大学教师 里卡多 - , (别名 , el
[dʒuːdiːoʊ] ,
Judio ,
朱迪奥 ,

名为"Don Ricardo Ossado"(别名 el Judio，

) " [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['mɛrɪdə] [ɪn] - ;
) " was published at Merida in 1834 ;
) " 曾是 已发布 在 梅里达 在 - ;

)"于1834年在梅里达出版；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][eɪd][ðə; ðiː] [seɪl]
but this appears to have been merely a bookseller's device to aid the sale
但 这 出现 到 有 到过 仅仅 一个 书店 设备 到 援助 这 销售
[ɒv; əv][ðə; ðiː] [bʊk] [baɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː] " [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] .
of the book by attributing it to the " great unknown .
的 这 书 经过 归因 它 到 这 " 伟大的 未知 .

但这似乎只是书商为了促进书籍销售而采取的一种手段，将这本书归功于"伟大的无名氏"。

" - - * [ɪn][hɪz; ɪz] " - ['soʊbri][lɑː][hɪ'stɔːriə][diː][lɑː] ['lɛŋgwə] ['meɪə] - - " (['mɛrɪdə] ,
" 19 - * In his " Disertacion sobre la Historia de la Lengua Maya ó Yucateca " (Merida ,
" - - * 在 他的 " - 上 拉 历史 德 拉 lengua 玛雅 - - " (梅里达 ,
-) .
1870) .
-) .

"19-* 在他的"Disertacion sobre la Historia de la Lengua Maya ó Yucateca"中（梅里达，1870 年)。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [meɪn'teɪnd] .
The following errors have been maintained .
这 下列的 错误 有 到过 维持 .

以下错误已被保留。

[peɪdʒ]['erə(r)] [kə'rekʃn]
Page Error Correction
页 错误 更正

页面错误更正

- [ˌɑːr 'iː][ɑː(r); ə(r)]
11 re are
- 关于 是

11 再是

-	-	['haɪərəglɪfs]
13	**hierogylphs**	**hieroglyphs**
-	-	象形文字

13个象形文字

-	[æn; ən]	['koʊnə]	[æŋ'kəʊnə]
19	**An**	**cona**	**Ancona**
-	一个	康纳	安科纳

19 安科纳

[ɛf'ɛn]	.	-	-	†
fn	**.**	**14**	**-**	**†**
函数	.	-	-	†

脚注 14-†

-	[ˌbɪbliə'tɛk]
Bibliothêque	**Bibliothèque**
-	图书馆

Bibliothêque Bibliothèque

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神